

Dmitry MEDVEDEV.  
TEN PROS FOR NATIONAL  
MODERNIZATION



Дмитрий МЕДВЕДЕВ.  
ДЕСЯТЬ «ЗА» В ПОЛЬЗУ  
НАЦИОНАЛЬНОЙ  
МОДЕРНИЗАЦИИ



**ТПП**

ПУТЕВОДИТЕЛЬ  
РОССИЙСКОГО  
БИЗНЕСА

**-информ**

CCI-INFORM: RUSSIAN BUSINESS GUIDE

№ 1 (2) • март • 2011

Евгений ПРИМАКОВ.  
МОДЕРНИЗАЦИЯ  
ПЛЮС  
ДЕМОКРАТИЗАЦИЯ  
Evgeny  
PRIMAKOV.  
MODERNIZATION PLUS  
DEMOCRATIZATION

# ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Москва, 4 марта 2011 года,  
VI съезд ТПП РФ

Владимир ГУТЕНЕВ.  
К НОВЫМ  
ГОРИЗОНТАМ  
РАЗВИТИЯ  
Vladimir GUTENEV.  
TOWARDS NEW  
MODERNIZATION  
HORIZONS

Екатерина ПОПОВА:  
«У НАС СВОЯ  
ИДЕОЛОГИЯ  
МОДЕРНИЗАЦИИ  
ЭКОНОМИКИ»  
“WE HAVE  
OUR OWN IDEOLOGY  
OF ECONOMIC  
MODERNIZATION,”  
Ekaterina POPOVA



**World Trade Center  
Moscow, March 4th, 2011  
RF CCI VI forum**

ООО «Союзпатент» – старейшая фирма в нашей стране на рынке патентно-правовых услуг – она ведет свою историю с 20-х годов прошлого столетия, когда при Всероссийской торговой палате было создано Патентное бюро.

В течение 70 лет организация была единственным патентным поверенным в Советском Союзе, т.е. единственной организацией, уполномоченной на оказание услуг по патентованию за рубежом советских изобретений, промышленных образцов и по регистрации товарных знаков, которыми маркировались экспортируемые за границу товары, а также на оказание патентно-правовых услуг иностранным лицам в СССР.

Главной задачей ООО «Союзпатент» было и остается содействие отечественным и иностранным разработчикам в обеспечении устойчивой патентной защиты их разработок в России и иностранных государствах, в обеспечении надежной правовой охраны товарным знакам российских и иностранных предпринимателей в России и за рубежом.

За годы деятельности, работая в тесном взаимодействии с Госкомизобретений СССР по делам изобретений и открытий, который регулировал вопросы охраны объектов промышленной собственности в СССР и за рубежом, со Всесоюзным центром патентных услуг, с внешнеторговыми организациями, а также с промышленными предприятиями, организация накопила уникальный опыт в оказании услуг по патентованию объектов промышленной собственности, овладела практикой по защите прав правообладателей в судах и административных органах, установила прочные связи с ведущими фирмами патентных поверенных в большинстве стран мира.

Многолетняя деятельность организации способствовала унифицированию материально-правовых норм, регулирующих охрану изобретений, способствовала обеспечению наиболее широкого и возможно быстрого их использования, а также получению и продаже лицензий на изобретения. Организация «Союзпатент» являлась и остается штаб-квартирой национальной группы Международной ассоциации по охране интеллектуальной собственности, деятельность которой направлена на укрепление международного сотрудничества в области правовой охраны объектов промышленной собственности, со дня основания Ассоциации – с 1965 г.

ООО «Союзпатент» и его правопреемники в своей работе всегда ориентировались на тщательное изучение и обобщение практики патентования изобретений применительно к отдельным отраслям с учетом законодательства об интеллектуальной собственности, на участие в подготовке методических разработок по вопросам патентования, а также на помощь организациям, занимающимся патентованием.

В соответствии с этим в ООО «Союзпатент» всегда работали и продолжают работать только квалифицированные специалисты в различных областях науки и техники и патентные юристы, которые на высоком уровне оказывают клиентам услуги по предоставлению правовой охраны объектам интеллектуальной собственности и защите прав правообладателей в соответствии с требованиями патентного законодательства и правоприменительной практикой.

В настоящее время в ООО «Союзпатент» работают 100 квалифицированных специалистов, в том числе 45 патентных поверенных (Российской Федерации и евразийских) и опытных юристов.

Большинство специалистов ООО «Союзпатент» имеют практический опыт работы в патентно-правовой сфере (Роспатент, в т.ч. Федеральный институт промышленной собственности, Контрольный совет научно-технической экспертизы, Апелляционная и Высшая Патентная Палаты, Палата по патентным спорам, Всесоюзный центр патентных услуг, патентные отделы крупных предприятий различных отраслей промышленности), а также опыт работы в качестве арбитражных заседателей в арбитражных судах и арбитров в третейских судах.

**Юрид. адрес:** ул. Ильинка, д. 5/2, 109012, Москва, Россия

**Почтовый адрес:** ул. Мясницкая, д. 13 стр. 5, Москва, 101000, Россия

**Телефон:** +7 495 221 8881, +7 495 221 8880, **факс:** +7 495 221 8885, + 495 221 8886

**E-mail:** [info@sojuzpatent.com](mailto:info@sojuzpatent.com), [www.sojuzpatent.com](http://www.sojuzpatent.com)

**ТПП-ИНФОРМ:**

**ПУТЕВОДИТЕЛЬ РОССИЙСКОГО БИЗНЕСА**

Деловое издание, выходящее на русском и двенадцати иностранных языках (английском, испанском, итальянском, французском, японском, арабском, иврите, китайском, персидском, сербском, турецком, хорватском)

**Русско-английский выпуск**

**Издатель:**

ООО «ТПП-Информ»

**Председатель совета директоров —**

Б. Н. Пастухов

**Генеральный директор —**

С. М. Небренчин

**Редакционная группа:**

М. И. Большаков, Ю. Ф. Гончаров (Воронеж),  
С. В. Иванов, В. С. Окулов, Е. В. Попова,  
В. И. Тимофеев (шеф-редактор выпуска),  
А. И. Шкирандо

**Дизайн и верстка:**

В. А. Черников

**Корректурa:**

Н. В. Быкова

**Перевод:**

ООО «ТИС Интернэшнл»

**Адрес редакции:**

109012, Москва, ул. Ильинка, д. 5/2

Тел.: (495) 620-04-53, 620-02-59

E-mail: [press@tpp-inform.ru](mailto:press@tpp-inform.ru)

Адрес сайта: [www.tpp-inform.ru](http://www.tpp-inform.ru)

Тираж — 5000 экз.

**CCI-INFORM:**

**RUSSIAN BUSINESS GUIDE**

Business edition in Russian and in twelve foreign languages (English, Spanish, Italian, French, Japanese, Arabic, Hebrew, Chinese, Persian, Serbian, Turkish, Croat)

**Russian-English issue**

**Publisher:**

LLC CCI-Inform

**Chairman of the Board of Directors**

B. N. Pastukhov

**General Director**

S. M. Nebrenchin

**Editors:**

M. I. Bolshakov, Y. F. Goncharov (Voronezh),  
S. V. Ivanov, V. S. Okulov, E. V. Popova,  
V. I. Timofeyev (issue editor), A. I. Shkirando

**Design and layout:**

V. A. Chernikov

**Proofreader:**

N. V. Bykova

**Translation:**

TIS International, LLC

**Editor's office:**


5/2, Ilyinka Street, Moscow, 109012

Ph.: (495) 620-04-53, 620-02-59

E-mail: [press@tpp-inform.ru](mailto:press@tpp-inform.ru)

Website: [www.tpp-inform.ru](http://www.tpp-inform.ru)

The circulation is 5000 copies.

В номере использованы фотографии ИА «ТПП-Информ». Материалы, отмеченные значком , публикуются на правах рекламы. Мнение авторов не обязательно должно совпадать с мнением редакции. Перепечатка материалов и их использование в любой форме допускается только с разрешения редакции журнала «ТПП-Информ: путеводитель российского бизнеса». Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Свидетельство о регистрации Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций ПИ № ФС77-41705 от 20 августа 2010 г.  
**Реклама:** тел.: (495) 620-04-56, факс: (495) 620-03-61.

The issue uses photographs of CCI-Inform news agency. The opinions expressed by the authors may not necessarily coincide with those of the editors. Permission of the

CCI-Inform: Russian Business Guide journal is mandatory for reprinting or any other use of these materials. Manuscripts are neither edited nor returned. Registration certificate from the Russian Mass Media and Communications Ministry PI No FS77-41705 of August 20, 2010.

**Advertising:** ph. (495) 620-04-56, fax. (495) 620-03-61.



## СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS

№ 1 (2) • март • 2011

- 2 Дмитрий МЕДВЕДЕВ. Десять «за» в пользу национальной модернизации  
*Dmitry MEDVEDEV. Ten Pros for National Modernization*
- 4 Евгений ПРИМАКОВ. Модернизация плюс демократизация  
*Evgeny PRIMAКOV. Modernization Plus Democratization*
- 7 Фонд как инструмент модернизации  
*Fund as Instrument of Modernization*
- 8 Владимир ГУТЕНЕВ. К новым горизонтам развития  
*Vladimir GUTENEV. Towards New Modernization Horizons*
- 10 Екатерина ПОПОВА: «У нас своя идеология модернизации экономики»  
*“We Have Our Own Ideology of Economic Modernization,” Ekaterina POPOVA*
- 14 Модернизация и инновации как основа развития и лидерства ЦМТ  
*Modernization and Innovations as Core of World Trade Center's Development and Leadership*
- 16 Лидер водохозяйственного строительства  
*Leader of Water Engineering*
- 18 Виктор СЕМЕНОВ. Российская нива в ожидании модернизации  
*Viktor SEMENOV. Russian Farmland in Anticipation of Modernization*
- 22 Виктор ЕРМАКОВ. Большая роль малого бизнеса  
*Viktor ERMAKOV. The Big Role of Small Business*
- 26 Владимир РУДАШЕВСКИЙ. О роли науки в модернизации  
*Vladimir RUDASHEVSKY. The Role of Science in Modernization*
- 28 От идеи — до реализации  
*From Idea to Practice*
- 30 Владимир БОБРОВ. Инновационное предпринимательство в малом городе  
*Vladimir BOBROV. Innovative Business in Small Town*
- 34 Михаил АНАНЯН. Трудный путь к успеху  
*Michael ANANYAN. Hard Road to Success*
- 38 Кто и как относится к модернизации  
*Who Thinks What about Modernization*
- 40 О бизнесе и бизнесменах с юмором  
*About Business and Businessmen with Humor*



# ДЕСЯТЬ «ЗА» В ПОЛЬЗУ НАЦИОНАЛЬНОЙ МОДЕРНИЗАЦИИ

Выступая на открытии Всемирного экономического форума в Давосе, президент Дмитрий Медведев остановился на новых возможностях, которые дает модернизация для успешного ведения бизнеса в России, сгруппировав их в десять пунктов, раскрывающих инновационные достоинства страны.

**«Первое.** Некоторое время назад я инициировал программу, беспрецедентную за последние годы программу, приватизации крупных государственных активов. Перечень стратегических предприятий в России сокращен в соответствии с моим указом в пять раз. За ближайшие три года будут приватизированы пакеты акций ведущих компаний банковского, инфраструктурного и энергетического секторов на общую сумму в десятки миллиардов долларов. При этом доходы бюджета для нас не самоцель, хотя и они важны, но главное — это повышение эффективности самих компаний, улучшение конкурентных условий ведения бизнеса в нашей стране. Именно поэтому к управлению приватизацией нами привлечены ведущие мировые банки.

**Второе.** В ближайшее время будет создан специальный суверенный фонд, который разделит риски с иностранными инвесторами путем совместных инвестиций в проекты модернизации нашей экономики.

**Третье.** Мы рассчитываем на получение существенных выгод от развития российского финансового сектора. Именно поэтому я хотел бы еще раз объявить в этом зале, что мы не будем вводить в этом финансовом секторе специальные налоги, наоборот, с 1 января начавшегося года отменен налог на доходы от реализации ценных бумаг при осуществлении долгосрочных инвестиций. <...>

Мы не намерены дополнительно ограничивать финансовую деятельность. Напротив, мы хотим максимально расширить возможности для финансовых институтов. Именно с этой целью реализуется проект преобразования Москвы в международный финансовый центр. <...>

**Четвертое.** Мы создаем новые крупные рынки с едиными правилами регулирования, чтобы сделать их привлекательными для инвесторов. Россия уже давно готова к вступлению в ВТО. Я рассчитываю, что этот про-



## TEN PROS FOR NATIONAL MODERNIZATION

In his opening address to the World Economic Forum in Davos, President Dmitry Medvedev dwelt on the new possibilities created by modernization for doing successful business in Russia. He divided the possibilities into ten groups presenting innovative advantages of the country.

цесс наконец-то завершится в этом году. <...> За ним последует присоединение к ОЭСР. Наконец, мы работаем над созданием общего экономического пространства с Евросоюзом. Оно будет основано на принципах неделимой безопасности, свободы движения людей, капиталов и товаров на единых технических стандартах.

Совсем недавно мы сформировали Таможенный союз с Беларусью и Казахстаном. Ускоренно формируем вместе с ними Единое экономическое пространство по модели, близкой к европейской. Все эти процессы значимы. <...> В конечном счете мы движемся к тому, чтобы создать единый рынок от Атлантики до Тихого океана — огромный рынок, на котором всем должно быть выгодно работать.

**Пятое.** Мы создали и продолжаем активно формировать новые возможности для инновационного предпринимательства и венчурного бизнеса, венчурных инвестиций. Я предложил закон, который дает право университетам открывать предприятия с использованием интеллектуальной собственности. Он уже действует. Таких компаний создано уже около тысячи. В этом году полностью заработает законодательство, которое делает более удобным венчурное финансирование.

Самым крупным нашим проектом в этой сфере должен стать инновационный центр «Сколково». Его участниками в этом году станут десятки крупных и малых предприятий, работающих в разных частях России. Все они получат специальные преференции. И я уверен, что мы можем ожидать появления новых глобальных брендов, которые родятся в России в ближайшие годы, а вовлеченность иностранного бизнеса, иностранного инновационного бизнеса в этот процесс повысит наши шансы на успех.

**Шестое.** Дополнительные возможности для бизнеса создает наша масштабная программа энергоэффективности. Мною утверждены четкие количественные ориентиры и реализуются пилотные проекты во многих регионах страны. Любые новые проекты должны отвечать самым современным требованиям к эффективности использования энергии. Такие стандарты либо уже установлены, либо вскоре будут введены в действие.

Не менее важно для России с учетом ее особого энергетического места, чтобы энергетический сектор стал одним из главных двигателей инноваций. Именно с этой целью модернизация будет осуществляться с помощью глобальных партнерств, основанных на обмене активами. Кроме того, такие партнерства будут одним из ключевых факторов энергетической безопасности...

<...>

**Седьмое.** Мы будем в полной мере использовать механизмы трансфера технологий для модернизации российской промышленности. Совместная работа, обмен технологиями очень важны во всех сферах, включая, кстати, и оборонную сферу. Убежден, что в перспективе они создадут новый уровень доверия общей безопасности, существующей в мире. Вот почему мы особенно приветствуем создание российско-

“**FIRST**, I recently launched a program to privatize major state assets, the biggest of its kind in recent years. I issued an executive order that has seen the list of strategic enterprises in Russia cut five-fold. Shares worth a total of tens of billions of dollars in leading banking, infrastructure and energy sector companies will be privatized over the next three years. Budget revenue is not an aim in itself for us, though it is important of course, but the main thing is to make the companies more efficient and improve the competition environment for conducting business in our country. It is for this reason that we have got leading global banks involved in managing this privatization.

**SECOND**, we will soon establish a special sovereign fund that will share the risks with foreign investors by carrying out joint investment in economic modernization projects in Russia.

**THIRD**, we expect to gain much from developing our country’s financial sector. I therefore want to say once again before you here today that we will not introduce new taxes in the financial sector, but on the contrary, have abolished starting from January 1 this year the tax on sale of securities when carrying out long-term investment. <...>

We will not introduce new restrictions on financial activity but will do all we can to give financial institutions the broadest range of opportunities. This is the goal of our project to develop Moscow as an international financial center. <...>

**FOURTH**, we are developing big new markets with common regulation that will offer investors an attractive environment. Russia has long since been ready to join the WTO. I hope that we will finally complete this process this year. <...> The next step will be for Russia to join the OECD. Finally, we are also in the process of building a common economic space with the European Union based on the principles of indivisible security and the free movement of people, capital and goods, and a common set of technical standards.

We recently established the Customs Union with Belarus and Kazakhstan and are moving fast towards putting in place with these countries a common economic space along similar lines to the EU model. These are all important developments. <...> Ultimately, we advance towards creating a common market stretching from the Atlantic to the Pacific, a vast market in which everyone will benefit.

**FIFTH**, we are continuing our active efforts to develop new possibilities for innovative business and venture investment. I initiated a law that allows universities to set up enterprises using intellectual property. This law is already in force now and around 1,000 such companies have already been registered. This year, legislation making venture financing easier to carry out will also take effect.

The Skolkovo Innovation Center is our biggest project in this area. Dozens of businesses, big and small, registered in various locations throughout Russia, will take part in this project this year and will all enjoy special incentives. I am sure that we will see the emergence of new global brands coming out of Russia over the coming years, and the involvement of foreign business, innovative foreign business, in these efforts will boost our chances.

**SIXTH**, the large-scale energy efficiency program we have launched opens up new business opportunities. I have set clear quantitative targets, and pilot projects are now underway in many Russian regions. All new projects must measure up to the latest energy efficiency demands. These standards have either already been set or will take effect soon.

Given Russia’s important place in the energy sector it is essential too to make this sector one of the main driving forces behind innovation. This is why we seek to advance our modernization through promoting global partnerships based on exchange of assets. Besides, these partnerships will be one of the key factors in the energy security... <...>

**SEVENTH**, we will make full use of technology transfers to modernize our industry. Joint ventures and technology exchanges are important in all sectors, including the defense sector, and I am sure that they will create a new level of trust in the world’s common security, and this is why we welcome the decision to establish the Russian-French consortium to build Mistral helicopter carriers.

**EIGHTH**, we are carrying out an extensive program to develop broadband internet throughout the whole of Russia, and are ready to offer the chance to conduct any lawful business making use of it. The most important public sector project that I too am working on in this area is to integrate banking and public services using universal payment cards. Development of electronic payment systems, public procurements and services will create a more convenient environment for ordinary people and for business too, not to mention that it will also be an effective instrument in fighting corruption in Russia.

**NINTH**, <...> The source of any country’s strength and ability to be a global economic leader in the modern world is talented and educated people with knowledge, imagination, and a thirst for creation.

I hope that within the next decade thousands of young scientists, engineers, civil servants, and professionals in other areas will receive master’s degrees and doctorates from the world’s top universities and then go on to take key jobs in Russian business and public administration, education and science. Our task is to make Russia a more attractive place for the world’s brightest minds. I think it is a realistic goal for us to attract thousands of the world’s best scientists and engineers to come and work in Russia. We need this influx of foreign specialists above all to learn best practices and create a fertile environment for our own specialists’ creative activity. This is why we are ready to take the unilateral step of granting automatic recognition to diplomas and degrees from the world’s top universities, and we are working on this now. I note too that we have simplified the immigration rules for highly qualified specialists coming to Russia. <...>

**TENTH**, we have begun carrying out big infrastructure projects, especially as we have been chosen to host major international sports events. This is not just our sports fans’ desire, but is a real opportunity to modernize our infrastructure, and it was precisely our goal to make our infrastructure more convenient for our people, for business, and for trade. These projects will all be carried out on a public-private partnership basis. <...>”

[www.kremlin.ru](http://www.kremlin.ru)

французского консорциума по строительству вертолетоносцев класса «Мистраль».

**Восьмое.** Мы реализуем масштабную программу распространения широкополосного Интернета по всей России и готовы предоставить возможность для любого законного бизнеса с его использованием. Самым важным государственным проектом, которым и мне приходится заниматься, является интеграция банковских и публичных услуг на основе универсальных платежных карт. Развитие электронных платежей, государственных закупок и услуг удобно людям, обычным людям, нашим гражданам, и удобно бизнесу. Ну и, наконец, это действенный инструмент в борьбе с коррупцией в нашей стране.

**Девятое.** <...> В современном мире источник силы любой страны, ее способности лидировать в глобальной экономике — это умные и образованные люди, которые наделены знанием, воображением, желанием творить.

В ближайшем десятилетии, я надеюсь, не менее десятка тысяч наших молодых ученых, инженеров, чиновников и профессионалов в других областях получают магистерские и докторские степени в ведущих университетах мира. Надеюсь, потом они займут ключевые позиции в российском бизнесе, в государственном управлении, в науке и образовании. Наша за-

дача — сделать Россию более привлекательным местом для лучших умов мира. Я считаю, что это реалистичная задача — привлечь к нам на работу тысячи лучших ученых и инженеров со всего мира. Приток зарубежных специалистов нужен прежде всего для того, чтобы перенять опыт, создать питательную среду для творчества наших специалистов. Именно поэтому мы готовы пойти и на одностороннее признание, автоматическое признание дипломов и ученых степеней, полученных в ведущих университетах мира, сейчас такой проект прорабатывается. Хотел бы также отметить, что мною упрощен миграционный режим для приезжающих к нам высококвалифицированных специалистов. <...>

**Десятое.** Мы начали реализацию масштабных инфраструктурных проектов, в том числе получив право на проведение крупнейших международных спортивных соревнований. И это не просто прихоть отдельных любителей спорта — это реальный шанс обновить инфраструктуру, именно из этого мы исходили, сделать ее удобной прежде всего для граждан, для бизнеса, для торговли. Все эти проекты будут основаны на частно-государственном партнерстве. <...>”

[www.kremlin.ru](http://www.kremlin.ru)



**Евгений ПРИМАКОВ,**  
президент  
Торгово-промышленной  
палаты РФ,  
академик

# МОДЕРНИЗАЦИЯ

**Evgeny PRIMAКOV,**  
President of the  
Chamber of Commerce  
and Industry of the  
Russian Federation,  
academician

## MODERNIZATION PLUS

**The need for renovation and development with due account of international achievements in the economy, in politics and in the public and state structure is certainly topical. Yet the country still does not have a definite notion of modernization under the Russian circumstances and the sequence of modernization measures.**

Meaning no attempt to determine the strategy and tactics of Russia's modernization, I will give my opinion of what should be avoided and what should not be disregarded. These antitheses have a foundation. They are based on numerous arguments presented in interviews with the media, at conferences, at roundtables and at meetings.

**Antithesis One.** The history of many states teaches us that the shift to innovative economy, which is the core of modernization, cannot be achieved through isolated scientific and technological breakthroughs in the absence of powerful and competitive industries. We frequently speak about the need for building a post-industrial society, but this goal is unattainable without reindustrialization, in other words, without restoring Russian industries on a strictly modern basis.

Нужда в обновлении, развитии с учетом мировых достижений в экономике, в политике, в общественном и государственном устройстве, несомненно, актуальна.

Но что конкретно включается в понятие модернизации в российских условиях, какова последовательность мер в ее осуществлении — по этим вопросам пока нет устоявшегося мнения в стране.

Не претендуя на определение стратегии и тактики модернизации в России, ограничусь изложением своих взглядов по поводу того, чего следует избегать или от чего нельзя абстрагироваться. Предлагаемый набор антитезисов возник не на пустом месте. Он базируется на многих дискуссионных высказываниях в печати, на конференциях, круглых столах, в беседах.

**Антитезис первый.** История многих стран учит тому, что перевод экономики на инновационные рельсы, а это — сердцевина модернизации, нельзя осуществить методом единичных научно-технологических прорывов без мощной конкурентоспособной промышленности. Мы часто говорим о необходимости перехода к постиндустриальному обществу. Такая задача не может быть решена без реиндустриализации, иными словами, без восстановления в России индустрии на сугубо современной основе.

**Антитезис второй.** Модернизация в экономике не может осуществляться изолированно, без демократизации общественной жизни. В нашей стране процесс демократизации развивается зигзагообразно. До сих пор не обрела независимости судебная система. Законодательная власть, как прави-

ло, беспрекословно выполняет волю руководства, даже в тех случаях, когда неочевидна правильность поступающих установок.

На низком уровне находится политическая конкуренция. Слова о том, что Госдума — «не место для дискуссий», мы дружно осудили, но от такого осуждения очень долгий путь до превращения наших законодательных органов всех уровней в места для серьезных дискуссий, которые способны оптимизировать законотворческий процесс. Если и достигнут ряд успехов в проведении выборов на федеральном, региональном и муниципальном уровнях, то сохраняется практика административного давления, когда «Единая Россия» в открытую оценивает зависящего от нее местного руководителя по проценту единороссов, прошедших в орган власти.

Свобода слова, гарантированная Конституцией, распространяется на возможность публикации в СМИ материалов, критикую-



# ДЕМОКРАТИЗАЦИЯ

## DEMOCRATIZATION

**Antithesis Two.** Economic modernization cannot be detached from democratization of the public life. The democratization process is zigzagging in our country. Justice is yet to become independent. The legislative authorities as a rule obediently follow the will of the administration even when the correctness of directives is not apparent.

Political competition is meager. There has been a common disapproval of the claim that the State Duma 'is not the place for debate' but there is a long way to go from this disapproval to the transformation of our legislative bodies of any level into the place for serious debate capable of optimizing the lawmaking process. Despite certain success in federal, regional and municipal elections, administrative pressure persists and United Russia openly evaluates the local leader dependent on it by the number of United Russia candidates elected to the local legislature.

The freedom of speech guaranteed by the constitution makes it possible to criticize the administration in the media but there is still 'a baton' for straightening the media, especially state-run and main private channels with limited audience, which is sometimes used to start synchronized campaigns.

The public opinion is disregarded in a number of essential cases. For example, there is a proposal to

rename the militia into the police. I am confident that the majority of respondents in an opinion poll would have objected to the idea. The new name is far from being ideal because many people remember and an even larger number of people know about the crimes of the polizei on the occupied Soviet lands in the WW2 years. Besides, this renaming will require substantial budgetary expenditures.

All of the above, and there is still a lot to say, requires serious democratization measures. An economic breakthrough will be difficult if not impossible without such measures. There must be no doubts about that.

**Antithesis Three.** Bearing in mind Russian peculiarities, democratization must not weaken the state in any case. No doubt, we need order, steadiness, stability and security. The weakening of the force of law is contra-indicated to modernization.

Many people associate a strong state with the authoritarian or even totalitarian rule. I absolutely deny that. In order to make a modernization breakthrough and to gain a historical prospect, Russia needs strong authorities plus democratization, which will direct state power exclusively for serving the interests of the people.

**Antithesis Four.** The correct idea of the impossibility of economic modernization without democratization must not be interpreted as the need to start with political modernization while prices on exported raw materials are high and only then to proceed to economic modernization. I also disagree with another sequence, which implies the freezing of democratization of the public life until tangible economic results are achieved. As economic modernization starts, it would be necessary to concentrate on the protection of people and their property from arbitrary actions, on the supremacy of law mandatory for everyone, and on the independence of justice.

**Antithesis Five.** Modernization aimed to bring Russia's productive forces and social development in conformity with the current technical and technological mode of life, does not mean that our country will 'dissolve' into the Western world, which has basically achieved that level.

There is a similar but slightly different idea of choosing the European Union as the sole ally in the modernization process, in opposition to every other trend, including China. I think that a multi-vector policy would be much more fruitful for Russia's modernization.

щих руководство, но одновременно сохраняется «руководящий жезл», особенно в отношении телевизионных каналов — государственных и основных частных, имеющих наибольшую аудиторию, — позволяющий подчас направлять их деятельность в виде синхронных кампаний.

В целом ряде принципиальных случаев игнорируется общественное мнение. Сошлюсь на предложение о переименовании милиции в полицию. Уверен, что при проведении социологического опроса большинство высказалось бы против. Новое название далеко не идеальное и потому, что люди помнят, а еще большее число знают о преступлениях «полицаяв» на оккупированных территориях Советского Союза в годы Великой Отечественной войны. К тому же переименование потребует значительных затрат из бюджета.

Все перечисленное, а о многом в этом плане можно сказать гораздо больше, тре-



**Antithesis Six.** Modernization isolated from the world and wrapped up in purely Russian realities would be impossible. Evidently, the Russian political culture must have an effect on the national modernization process. However, we must not believe that it will determine main parameters of the process.

We have experienced the diminishing or even ignoring of common human values amid claims that the class-based approach prevails over anything else. Is it productive to oppose national, instead of class, values to common human values now?

**Antithesis Seven.** The ideology of modernization needed by Russia must not be linked to a particular person, no matter how talented this political leader might be. I must admit that this antithesis was born when I read an independent expert report presented at the Institute of Contemporary Development (INSOR). The report suggested the formation of two power structures, one of them linking the entire modernization process, including particular modernization projects, to the president and therefore providing 'a parallel power vertical.' The other vertical is 'regular bureaucracy' whose function

is limited to "the sustenance and servicing of the existent social systems." "Coordination of the activity of both systems and accentuation of priorities in confrontations is a prerogative of the presidential power," the report runs.

One cannot disregard the idea spreading in the society, especially in elite groups, and spelled out by political expert Elena Shestopal as "Due to peculiar configuration of power in modern Russia we have two administrative agendas instead of one: that of modernization linked to President Dmitry Medvedev and the conservative script proposed by United Russia with its leader Vladimir Putin."

I do not want very much that such black-and-white notions develop. It seems that many take fancy in Vladimir Putin's definition of the 'tandem' relationship. As Putin said, "This is one team, within which different approaches to the same problems have naturally been voiced but correct decisions have finally been made through disputes."

*An extract from  
the speech at the Mercury Club meeting*

бует серьезных мер в области демократизации. Без таких мер прорыв в экономике затруднен, если вообще возможен. В этом не должно быть никаких сомнений.

**Антитезис третий.** Учитывая специфику России, демократизация ни в коем случае не должна приводить к ослаблению государства. Нужны, безусловно, порядок, устойчивость, стабильность, безопасность. Ослабление силы закона противопоставлено модернизации.

Многие ассоциируют сильное государство с авторитарным правлением, иногда даже с тоталитарным. Категорически не согласен. Для осуществления модернизационного рывка с целью обретения исторической перспективы России нужна сильная государственная власть плюс демократизация, которая направляет эту власть исключительно на служение интересам народа.

**Антитезис четвертый.** Правильный вывод, что без демократизации невозможна модернизация экономики, не должен интерпретироваться как заключение о необходимости сначала провести политическую модернизацию, воспользовавшись хорошей конъюнктурой цен на экспортируемое сырье, и только затем приступить к модернизации экономики. Не согласен и с другой последовательностью, что следует, дескать, заморозить демократизацию общественной жизни до того момента, пока не будут достигнуты

ощутимые результаты в области экономики. Начиная с этапа экономической модернизации, очевидно, необходимо одновременно сосредоточиться на защите человека и его собственности от произвола, на установлении верховенства закона, обязательного для всех, и независимости правосудия.

**Антитезис пятый.** Модернизация, которая ставит своей целью выведение России на уровень производительных сил и высших достижений общественного развития, свойственных нынешнему технико-технологическому укладу, не означает необходимости «раствориться» нашей стране в западном мире, который в целом достиг этого уклада.

Существует также близкая к ней, но несколько другая идея — выбора Европейского союза в качестве единственного союзника в деле модернизации, что противопоставляется всем иным направлениям, в частности Китаю. Считаю, что многовекторная политика намного плодотворнее для модернизации России.

**Антитезис шестой.** Невозможно проводить модернизацию, отгородившись от остального мира и углубившись в чисто российские реалии. На процесс модернизации в нашей стране должна, несомненно, воздействовать российская политическая культура. Но полагать, что она способна определять основные черты этого процесса, не приходится.

Принижение общечеловеческих ценностей, даже их игнорирование — это мы уже проходили, когда утверждали, что над всем превалирует классовый подход. Неужели плодотворно ныне противопоставлять общечеловеческим уже не классовые, а национальные ценности?

**Антитезис седьмой.** Идеология необходимой России модернизации не должна быть «пристегнутой» к тому или другому человеку, каким бы способным ни был такой политический лидер. Этот антитезис родился, сознаю, когда я прочел текст независимого экспертного доклада, презентация которого состоялась в Институте современного развития (ИНСОР). В докладе предлагалось формирование двух структур власти: одна из них полностью замыкает весь процесс модернизации, в том числе отдельные модернизационные проекты, на президента, обеспечивая все это «параллельной вертикалью власти». Другая вертикаль — «регулярная бюрократия», функция которой сводится к «поддержанию и обслуживанию уже существующих, сложившихся социальных систем». «Координация деятельности тех и других и расстановка приоритетов в конфликтных случаях является прерогативой президентской власти», — пишут авторы доклада.

Нельзя закрывать глаза на то, что в обществе, особенно в его элитных слоях, распространяется представление, которое отчетливо выразила политолог Елена Шестопал: «В силу особенностей конфигурации власти в сегодняшней России мы имеем не одну, а две повестки дня власти: модернизационную, связанную с именем президента Дмитрия Медведева, и консервативную, которую предлагает «Единая Россия» во главе со своим лидером Владимиром Путиным».

Очень бы не хотелось, чтобы такие чернотелые представления получали свое развитие. Многим, очевидно, импонирует объяснение Владимира Путина отношений в «тандеме». Он сказал: «Эта единая команда, внутри которой, естественно, к одним и тем же проблемам возникали разные подходы, все-таки в спорах выходила на правительственные решения».

*Из выступления  
на заседании «Меркурий-клуба»*



## FUND AS INSTRUMENT OF MODERNIZATION

# ФОНД КАК ИНСТРУМЕНТ МОДЕРНИЗАЦИИ

На сегодняшний день не вызывает сомнения тот факт, что от модернизационного рывка, инноваций в значительной степени зависит будущее страны. Альтернативой инновационному развитию может быть окончательное превращение страны в сырьевой придаток развитого мира.

Выбор инновационного пути развития — это не дань моде или чьим-то пожеланиям опять кого-то догнать или перегнать. Цель состоит в формировании государственной стратегии и конкретной управленческой практики устойчивого экономического развития России в долгосрочной перспективе.

Свою лепту в решение инновационного развития вносит и Торгово-промышленная палата РФ. Именно под ее патронажем в 2010 г. был создан Фонд содействия развитию инновационных технологий. Соучредителями фонда выступили ООО «Научно-технический центр «Промышленная математика» и ЗАО «Глобал С. Консалтинг».

Целью деятельности фонда является создание условий и обеспечение поддержки усилий высококвалифицированных специалистов и ведущих институтов Российской академии наук, высших учебных заведений и прочих научных подразделений для внедрения инновационных технологий.

В процессе работы фонд направляет свои усилия на решение следующих задач:

- разработка высокоинтеллектуальных программных продуктов, востребованных в наукоемких и высокотехнологичных областях, обеспечивающих замещение импортных программных продуктов и являющихся конкурентоспособными на внешних рынках;
  - создание объектов инновационной инфраструктуры для развития малого и среднего предпринимательства в сфере наукоемких технологий;
  - содействие развитию информационной инфраструктуры, обеспечивающей накопление и распространение информации, предназначенной для использования субъектами инновационной деятельности в сфере наукоемких технологий.
- Основными видами деятельности фонда являются:
- оказание услуг в области эффективного управления, планирования и организации финансовой деятельности;
  - анализ и оценка инвестиционной политики, налогообложения, правового регулирования предпринимательской деятельности;
  - разработка тактических и стратегических путей экономического развития на основе уникального компьютерного программного обеспечения, ориентированного на глубокую экономическую и социальную аналитику;
  - проведение научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ в области машиностроения, энергетики и в других секторах экономики и социальной сферы, способствующих переходу промышленных отраслей страны на инновационный путь развития;
  - научные исследования и разработки в области естественных и технических наук;
  - разработка программного обеспечения различных видов управленческой деятельности;
  - разработка проектов промышленных процессов и производств, относящихся к электротехнике, электронной технике, горному делу, химической технологии, машиностроению, а также в области промышленного строительства, системотехники и техники безопасности;
  - деятельность, связанная со сбором, обработкой и подготовкой картографической и космической информации, включая аэросъемку;
  - деятельность в области гидрометеорологии и смежных с ней областях, мониторинга состояния окружающей природной среды, ее загрязнения;
  - проведение гелиофизических и геофизических работ;
  - испытания и анализ состава и чистоты материалов и веществ, их физических свойств;
  - испытания и анализ механических и электрических характеристик готовой продукции;
  - деятельность по созданию и использованию баз данных и информационных ресурсов сети Интернет и др.

В своей работе фонд активно взаимодействует с Комитетом по научно-техническим инновациям и высоким технологиям ТПП России, Российской ассоциацией инновационного развития (РАИР), Национальной ассоциацией наноиндустрии.

Президент фонда — Уткин Олег Борисович.

Председатель Попечительского совета — Пастухов Борис Николаевич.

**There is no doubt that the modernization breakthrough and innovations are vital for the future of the country. An alternative to the innovative development is the final transformation of the country into a raw material appendage of the developed world.**

The innovative path of development is not a fashion or a wish to catch up with or to surpass anyone. The goal is a state strategy and a managerial technique of long-term sustainable economic development of Russia.

The Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation makes a contribution to the innovations course. The Fund for the Assistance to the Development of Innovative Technologies was formed under the Chamber aegis in 2010. The Industrial Mathematics Science and Technology Center LLC and the Global S. Consulting CJSC are the Fund co-founders.

The goal of the Fund is to create conditions and to support efforts of highly skilled personnel and leading institutions of the Russian Academy of Sciences, higher educational establishments and other scientific entities in the introduction of innovative technologies.

The Fund concentrates on the following tasks:

- development of intellectual software in demand in high-tech areas, which substitute imported software and are competitive on foreign markets;
  - creation of innovative infrastructure for small and medium business in the high-tech sector;
  - assistance to the development of IT infrastructure, which stores and distributes information between innovators in the high-tech sector.
- Main spheres of the Fund's activity are:
- services of efficient management, planning and organization of financial activity;
  - analysis and evaluation of investment policies, taxation, legal regulation of business;
  - development of economic development tactics and strategies with unique software designed for profound socioeconomic analyses;
  - research and development in machine building, energy and other economic and social areas assisting the transition of industries to innovations;
  - research and development in natural and engineering sciences;
  - development of various kinds of managerial software;
  - design of industrial processes and productions in electric engineering, electronics, mining, chemical technology, machine building, industrial construction, system engineering and occupational safety;
  - collection, processing and preparation of cartographic and space information, including aerial survey;
  - activity in hydro-meteorology and related fields, environmental and pollution monitoring;
  - heliophysical and geophysical works;
  - testing and evaluation of the makeup and purity of materials and substances and their physical characteristics;
  - testing and evaluation of mechanical and electric characteristics of finished products;
  - creation and use of databases and Internet resources.

The Fund actively interacts with the Committee on Scientific and Technical Innovations and High Technologies of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, the Russian Association of Innovative Development and the National Nanoindustry Association.

Fund President is Oleg Utkin.

Supervisory Council Chairman is Boris Pastukhov.

**Валерий МАЛАХОВ**

**Valery MALAKHOV**

# К НОВЫМ

Главной целью заявленной президентом России Д. А. Медведевым стратегии развития страны является создание конкурентоспособной инновационной экономики, обеспечивающей достойное место России в мировом разделении труда и рост благосостояния наших граждан.

Очевидно, что только предельная концентрация усилий государства, общества и деловых кругов позволит успешно реализовать такую масштабную и сложную задачу. При этом чрезвычайно важную роль приобретает эффективность включения в модернизационные и инновационные процессы потенциала гражданского общества и его основных институтов.



## TOWARDS NEW MODERNIZATION HORIZONS

**A competitive and innovative economy to ensure a worthy place of Russia in the international division of labor and prosperity of citizens is the main goal of the national development strategy proclaimed by Russian President Dmitry Medvedev. Obviously, the complex and extensive mission can be accomplished only through the maximal concentration of efforts of the government, the society and the business community. The effective involvement of the civil society and its key institutions in the modernization and innovation processes is of paramount importance.**

The Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (the RF CCI) has a special place amongst such institutions. It is a unique public structure formed to promote the competitive economy, to consolidate and support national business, to express business interests, and to establish the dialog between the authorities and the business community.

The RF CCI enjoys a high status and substantial administrative, infrastructural, information and other capacities. As a result, the RF CCI has been successfully fulfilling its role in the socioeconomic development of the country and solving topical problems of the country and business for nearly two decades. The RF CCI relies on the most efficient

Особое место среди таких институтов занимает Торгово-промышленная палата РФ — уникальная общественная структура, которая создана для содействия развитию конкурентоспособной экономики, консолидации и поддержки национального предпринимательства, выражения его интересов, установления диалога между государственной властью и деловыми кругами.

Для выполнения своей миссии Палата располагает высоким статусом и значительными организационными, инфраструктурными, информационными и иными возможностями. Как следствие, вот уже почти два десятилетия она успешно выполняет свою роль в социально-экономическом развитии

страны, решая масштабные и актуальные для страны и бизнеса задачи. При этом палата опирается на наиболее дееспособные и влиятельные общественные структуры, консолидируя тем самым созидательные силы российского общества.

В интересах этой консолидации Союз машиностроителей России вступил в ряды ТПП РФ, и мы активно сотрудничаем с целью развития отечественного машиностроения и смежных с ним высокотехнологичных отраслей промышленности.

Плодотворности нашего партнерства, несомненно, способствует высокий уровень взаимопонимания между руководством Союза и ТПП РФ. Все мы осознаем, что бу-

дущее России в глобальном мире будет определяться ее конкурентоспособностью, и прежде всего, в экономике. Это обязывает нас искать адекватные ответы на существующие вызовы, сосредотачивая свои усилия в инновационно-технологической сфере и области подготовки кадров. И в этом плане значение и перспективы развития Торгово-промышленной палаты РФ с ее интеллектуальным, объединительным, организационным, информационным потенциалом невозможно переоценить.

Считаю, что столь мощный потенциал ТПП РФ мы должны направить, в первую очередь, на обеспечение конкурентоспособности отечественной экономики в целом и ее об-

# ГОРИЗОНТАМ РАЗВИТИЯ

and influential public entities and thereby consolidates constructive forces in the Russian society.

The Russian Union of Machine Builders joined the RF CCI for the sake of this consolidation. We cooperate diligently in the promotion of the domestic machine building industry and affiliated high-tech areas.

A high level of mutual understanding between the Union and the RF CCI contributes in the fruitfulness of this partnership. All of us realize that the future of Russia in the global world will be determined by the country's competitiveness, primarily that in the economy. Hence, we must find appropriate answers to modern challenges and focus on innovations, technologies and personnel training. In his sense, one can hardly overestimate the significance and development prospects of the RF CCI with its vast intellectual, congregative, organizational and information potential.

I think that this strong potential of the RF CCI must primarily be used to ensure the competitiveness of the national economy, including processing industries. It is particularly important to develop the interaction between large integrated industrial entities and small and medium business whose strengthening the RF CCI must support for raising production efficiency.

Innovative programs of the Skolkovo Innovations Center type have a high significance. It is necessary to ensure the constant representation of interests of the RF CCI and regional chambers in such projects, and I think that the RF CCI must include that goal in its development plans.

International cooperation of the RF CCI offers new opportunities to its members. The efficiency of international contacts will mount if we take actions

in advance, i.e. develop the economic dialog for laying down a foundation for political contacts.

I am confident that more intensive efforts in this and other areas will further increase the authority of the RF CCI and its appeal to Russian and foreign business.

I must say that international activity has a special place in the interaction between the Russian Union of Machine Builders and the RF CCI. Members of the Union Bureau and heads of large companies — Union members are in charge of six business councils. The same as other public entities affiliated to the RF CCI, the Union enjoys constant support of international relations departments and executives.

We think that the interaction between the Union and the RF CCI has a vast potential for development. The Union is preparing for another congress, which will take place in April to sum up results and to elect Union leaders. We will gladly welcome to this congress representatives of the RF CCI, whose experience in the consolidation of the business community and federal and regional public entities is extremely valuable for us.

There is still room for improvement, but it is the most important that the interaction between Russian Union of Machine Builders and the RF CCI retains the synergistic effect necessary for a fuller use of the civil society's potential in the renovation of Russia and the upgrading of competitiveness of the national economy.

**Vladimir GUTENEV,**  
*Vice-President, Russian Union of Machine Builders*



Замечу, что особое место во взаимодействии Союза машиностроителей России с Палатой занимает международная деятельность. Шесть деловых советов возглавляют члены бюро Союза и руководители крупных компаний — членов Союза. Как и другие общественные структуры, входящие в Палату, Союз всегда находит в этой работе поддержку соответствующих департаментов и руководства, курирующего международное направление.

Мы считаем, что взаимодействие между Союзом и ТПП РФ имеет большой потенциал развития. В настоящее время Союз готовится к очередному отчетно-выборному съезду, который пройдет в апреле. Будем рады видеть на нем и представителей ТПП, чей опыт консолидации бизнес-сообщества и общественных структур как федерального, так и регионального уровней представляется для нас чрезвычайно ценным.

Нам есть над чем работать. Главное, чтобы во взаимодействии Союза машиностроителей России и Торгово-промышленной палаты РФ всегда присутствовал тот синергетический эффект, который необходим для более полного включения потенциала гражданского общества в процесс обновления России, повышения конкурентоспособности отечественной экономики.

**Владимир ГУТЕНЕВ,**  
*вице-президент  
Союза машиностроителей России*

рабатывающего сектора в частности. Здесь особое значение приобретает взаимодействие крупных интегрированных промышленных структур с малым и средним бизнесом, усиление которого ТПП должна всемерно поддержать в интересах повышения эффективности производства.

В данном контексте значимым направлением является реализация целевых инновационных программ типа иннограда «Сколково». Крайне необходимо обеспечить постоянное присутствие интересов ТПП РФ и региональных ТПП в подобных проектах. Считаю важным, что такое участие нашло свое отражение в планах Палаты.

Усилия ТПП в развитии международного делового сотрудничества предоставляют новые возможности ее членам. Если мы сумеем обеспечить, образно говоря, работу в этом направлении «на опережение», то результативность международной деятельности будет только нарастать. Здесь речь идет о том, чтобы экономический диалог предвзял политический и создавал для него соответствующую основу.

Уверен, что повышение результативности наших усилий на этих и других направлениях будет работать на рост авторитета ТПП, повышение ее привлекательности для российских и зарубежных деловых кругов.



Екатерина ПОПОВА:

# «У НАС СВОЯ ИДЕОЛОГИЯ

“WE HAVE OUR OWN  
IDEOLOGY OF ECONOMIC  
MODERNIZATION,”  
EKATERINA POPOVA

Chairperson of the Committee for the Assistance to Russian Economic Modernization and Technological Development of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Assistant to the Head of the Russian Presidential Administration, Head of the Interdepartmental Working Group for Innovation Laws under the Russian Presidential Administration Ekaterina POPOVA is not just an advocate of modernization but also a leading ideologist of the “new industrialization” of Russia. She gave us an interview ahead of the 6th Congress of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation.

Председатель комитета ТПП РФ по содействию модернизации и технологическому развитию экономики России, помощник руководителя Администрации Президента РФ, руководитель Межведомственной рабочей группы по инновационному законодательству при Администрации Президента РФ Екатерина ПОПОВА не просто сторонник модернизации, а один из основных идеологов «новой индустриализации» России. В преддверии VI съезда Торгово-промышленной палаты РФ она ответила на вопросы нашего корреспондента.

— Екатерина Витальевна, модернизация, о которой так много говорится в последнее время, не есть дитяще сегодняшнего дня. Люди старшего поколения помнят идеи «перестройки» и «ускорения», характерные для 80-х годов прошлого века. На Западе период становления теории модернизации принято считать 50–60 годы прошлого века. Чем примечательна нынешняя российская модель модернизации?

— Любая идея модернизации является продуктом своего времени. Вот вы упомянули западную теорию модернизации. Она также была продуктом своей эпохи и отразила стремление США, Великобритании интеллектуально подчинить себе страны, освободившиеся от фашизма и прямой колониаль-

ной зависимости, включить их в сферу своего идейного и экономического влияния. Есть и более поздние модели модернизации. Одни из них касаются только экономики, другие — всех сфер общественной жизни.

Кстати, не все модели модернизации, в том числе и горбачевское «ускорение», были реализованы в том виде, как задумывались изначально. Очень часто даже самые «продвинутые» концепции модернизации подвергались сильнейшей критике, корректировались.

Необходимо признать, что идеи нынешней модернизации тоже возникли не на пустом месте. В их основе и опыт западных стран, которые начали тотальное обновление своих экономик гораздо раньше, и положение в отечественной экономике.



— В чем это выразилось?

— Ни для кого не секрет, что за последние пятнадцать — двадцать лет российская экономика во многом существовала за счет советского технологического фундамента. Что-то, конечно, делалось для нашего продвижения вперед, но этого явно недостаточно. Как результат, наша страна не может избавиться от унижительной сырьевой зависимости. Готовые изделия, произведенные в России, в основной массе пока отличаются крайне невысокой конкурентоспособностью.

Уверена, что именно сейчас наступил тот момент, когда нужно собраться, объединить усилия, найти возможности и полностью обновить промышленный комплекс, снабдив его новейшими технологиями, обеспечив, по сути, переход к новому технологическому укладу.

— Есть ли надежда, что на этот раз мы доведем начатое до конца, не бросим на полпути, определив по ходу движения другие ориентиры?

— Залогом нашего продвижения вперед является политическая воля, прежде всего, — это воля президента. Для реализации политики



# МОДЕРНИЗАЦИИ ЭКОНОМИКИ»

— Ekaterina Vitalyevna, modernization, which has been said so much about lately, is not a product of the present day. The elder generation remembers the “perestroika” and “acceleration” terms of the 1980s. The West developed its modernization theory in the 1950s–1960s. What are the distinctive features of the new Russian modernization model?

— Any modernization idea is a product of the relevant period. As you have mentioned the Western modernization theory, it was also a product of the epoch and reflected the wish of the United States and the United Kingdom to take intellectual control over the countries freed from the Nazi and the direct colonial dependence and to keep them within their ideological and economic orbit. There are later modernization models, as well. Some apply only to the economy, while others embrace every sphere of the public life.

By the way, far from all modernization models, including Michael Gorbachev’s “acceleration”, were implemented the way they were meant to be. Even the most “advanced” modernization concepts frequently fell under the storm of criticism and had to be adjusted.

We must admit that the new modernization ideas have a certain foundation. They are based on the experience of Western countries, which started total renovation of their economies much earlier, and the status of the domestic economy.

— How is that, please?

— It is not a secret that the Russian economy was largely living on Soviet technologies for the past 15–20 years. Naturally, something was done for our advancement but not enough. As a result, the humiliating dependence of our country on raw materials persists. The majority of end products made in Russia have an extremely low competitiveness.

I am confident that time has come to gather together, to pool efforts and to find a possibility of complete modernization of industries, new technologies and, actually, a new technological way of life.

— Is there hope that we will carry this course to the end and will not stop halfway to take up new goals?

— The political will, primarily, the will of the president, is a token of our advancement. A number of federal institutions were formed for carrying out the modernization policy. There is the Presidential Commission for Modernization and Technological

Development, and the Governmental Commission for High Technologies and Innovations. Similar structures were formed and started active work in many federation constituents. However, it is of paramount importance that modernization ideas are spreading in the political, business and academic communities, and that gives us hope that practical deeds will come up next. I think that the forthcoming congress of the Chamber of Commerce and Industry will increase the number of advocates of this promising course.

— Obviously, coordinating structures are a plus. Nevertheless, one of your ideas is a Russian analog of the Defense Advanced Research Projects Agency (DARPA) of the U.S. Department of Defense, which would develop breakthrough technologies. President Dmitry Medvedev also said that it was necessary to create such an agency. What, in your opinion, this structure should be doing?

— Main efforts must concentrate on high-risk projects, which supply scientific and technological products. Each of these projects must have a temporary structure, a union of researchers. Auxiliary, technical and administrative personnel should also be hired temporary for a particular project.

модернизации создан ряд институциональных структур на федеральном уровне. Так, при Президенте РФ действует Комиссия по модернизации и технологическому развитию, при правительстве — комиссия по высоким технологиям и инновациям. Аналогичные структуры созданы и активно работают во многих субъектах федерации. Но самое главное — идеи модернизации проникают в среду политиков, предпринимателей, ученых, и это вселяет надежду на то, что конкретные дела не за горами. Думаю, что предстоящий съезд ТПП приумножит число сторонников этого перспективного начинания.

— Создание координирующих структур, конечно, плюс. Тем не менее одна из ваших идей касается создания в России национального аналога Управления перспективных исследовательских проектов минобороны США (DARPA) для разработки прорывных технологий. О необходимости создания подобного агентства говорил и президент Дмитрий Медведев. Чем, по-вашему, должна заниматься эта структура?

## СОБЫТИЯ



ПРЕЗИДЕНТ НАЧАЛ НАКАЗЫВАТЬ ЗА ПЛОХУЮ НАУЧНУЮ РАБОТУ

**Президент России Дмитрий Медведев дал поручение подготовить предложения по дисциплинарной ответственности руководителей госкомпаний, которые не уделяют должного внимания научным разработкам.**

На выездном заседании комиссии по модернизации в Арзамасе, которое было посвящено НИОКР в крупных госкомпаниях, президент устроил выволочку руководству тех госкомпаний, которые не уделяют должного внимания научным разработкам.

Подчеркнув, что стране нужны прорывы в области НИОКР, президент прямо перечислил те корпорации, которые плохо справляются с научной работой, и дал поручение администрации и правительству подготовить предложения по дисциплинарной ответственности их руководителей. За плохую работу по внедрению инновационных решений в отставку уже отправлен глава Объединенной авиастроительной корпорации Алексей Федоров.



PRESIDENT ORDERS PUNISHMENT FOR INFERIOR SCIENTIFIC WORK

**The Russian President Dmitry Medvedev has ordered the drafting of proposals on disciplinary responsibility of the heads of state companies that evade research and development.**

The president harshly criticized the heads of state companies who do not give full attention to research and development at the Arzamas visiting session of the Modernization Commission dedicated to R&D projects of large state companies.

The president stressed that the country needed R&D breakthroughs, named the corporations doing inferior scientific work and ordered the government to consider disciplinary responsibility of the heads of such corporations. President of the United Aircraft Corporation (UAC) Alexei Fedorov was dismissed for slow introduction of innovations.

## EVENTS

— Основные усилия должны быть сосредоточены на реализации проектов с высоким риском, обеспечивающих научный и технологический продукт. Под каждый из них необходимо создавать временные проектные структуры, сообщества ученых. Обслуживающий, технический и административный персонал также должен наниматься на временной основе и под конкретную разработку. При этом целесообразно использовать упрощенную схему финансирования проектов.

Есть и другие предложения по совершенствованию управленческой составляющей. Так, Межведомственная рабочая группа по инновационному законодательству при Администрации Президента РФ высказалась за воссоздание структуры наподобие советского Госкомитета по науке и технике. На наш взгляд, данная мера способна усилить то направление Министерства образования и науки РФ, которое курирует научные исследования и инновационное развитие.

— *Западный опыт, конечно, хорошо. Его изучать надо, анализировать, но ставка, по-моему, должна делаться все-таки на свой путь. Есть ли у нас хотя бы контуры такого пути?*

— Не просто контуры, а своя идеология модернизации. Она основывается на уверенности в необходимости такого шага и базируется на трех концептуальных направлениях модернизации. Первый из них касается технического обновления устаревшей материальной базы производства, второй — структурной перестройки экономики и сокращения доли сырьевых отраслей, третий — увеличения удельного веса в экономике тех отраслей, которые являются катализаторами экономического развития.

— *Ваши тезисы требуют пояснений.*

— Пожалуйста. Существует несколько возможных решений для первого направления модернизации. Суть их сводится к обеспечению доступа к современным технологиям заинтересованных предприятий.

Это можно сделать путем создания центров коллективного пользования производственным оборудованием. Такие центры есть за рубежом, появились они и в России, но пока в недостаточном количестве. В условиях, когда у большинства предприятий нет необходимых резервов для переоснащения производства, этот путь при сравнительно

A simplified financial formula would be expedient for such projects.

There are also other proposals for upgrading the managerial component. The Interdepartmental Working Group for Innovation Laws under the Russian Presidential Administration called for forming an entity similar with the Soviet State Committee on Science and Technology. We think that it will add value to the scientific research and innovative development efforts of the Russian Education and Science Ministry.

— *Certainly, it is good to know Western experience. It should be studied and analyzed, but I also think that we should stake on our own path. Do we have at least an outline of that path?*

— Not just an outline but a modernization ideology. It is based on the assuredness that this step is necessary and rests upon three conceptual areas of modernization. The first one is technological modernization of the obsolete material resources of industries. The second implies structural reorganization of the economy and a reduction of the number of raw material branches. The third means a larger share of industries — catalysts of our economic development.

— *Your theses need to be explained.*

— Certainly. There are a number of options in the first modernization area. All of them will give

небольших затратах способен принести реальные плоды.

Создание центров прототипирования, оснащенных аппаратными и программными средствами проектирования и трехмерного моделирования, — еще одно направление модернизации устаревшей материальной базы. Именно широкий доступ инноваторов к быстрому и качественному промышленному прототипированию разработок, созданию промышленных образцов привел к взрывному росту инновационного сектора в Китае и Индии.

Что касается структурной перестройки экономики, то здесь также существует ряд направлений экономической политики, которые позволяют перейти от экономики использования ресурсов к экономике, основанной на новом технологическом производстве, повышающем потенциал конкурентности. Практика подсказывает, что те страны, которые действительно совершили экономический прорыв и превратились из развивающихся в экономически развитые, сделали это во многом благодаря успешной промышленной политике.

Нет сомнения, что в приоритеты структурной и промышленной политики следует закладывать те направления развития, применительно к которым Россия еще сохраняет конкурентные преимущества — реальные и потенциальные. Часть таких приоритетов оче-

interested plants an access to modern technologies.

That can be done through centers offering collective use of industrial equipment. There are such centers abroad, and there are some in Russia, but their number is still insufficient. Now that the majority of enterprises do not have sufficient reserves for modernizing production, this possibility will bring real results with relatively small expenditures.

Prototype centers equipped with designing and 3-D modeling software and hardware are another way to modernize the obsolete material base. A broad access of innovators to the rapid and high-quality industrial prototyping and the creation of industrial samples resulted in the rocketing growth of the innovations sectors in China and India.

As for structural reorganization of the economy, there are a number of economic policy options as well; they based on new production technologies that lead to higher competitiveness. Life shows that countries that made an economic breakthrough and transformed from developing into developed nations did that much thanks to the successful industrial policy.

There is no doubt that the priorities of the structural and industrial policy must include the areas in which Russia retains real and prospective competitive advantages. Some of these priorities are obvious —

видна — ракетно-космическая индустрия, атомная отрасль, энергетическое машиностроение, производство вооружений, судостроение, транспортное машиностроение, ряд нанотехнологических направлений.

Третье направление модернизации касается повышения удельного веса в экономике наукоемких, высокотехнологичных отраслей, призванных сформировать инновационную модель развития России.

Это, так сказать, стратегические направления политики модернизации. Но единого «рецепта» модернизации нет, и в каждой отрасли она будет происходить по-своему. Общее лишь одно: в ее основе должны лежать производственно-технологические, организационно-управленческие и инфраструктурные инновации.

— *В реализации модернизационных проектов участвует не только государство, но и бизнес. Какова его роль в осуществлении политики модернизации?*

— У нас есть прекрасные примеры государственно-частного партнерства в реализации конкретных модернизационных проектов. Один из них — пуск стана-5000 на Магнитогорском металлургическом комбинате, который обеспечил наши трубные компании штрипсом для производства труб большого диаметра. Их потребителями ста-



these are the aerospace industry, the atomic energy industry, energy machine building, arms production, shipbuilding, transport machine building and a number of “nanotechnological” areas.

The third modernization area is bound to increase the share of high-tech industries in the economy and thereby form an innovative model of Russia’s development.

In fact, these are strategic areas of the modernization policy. However, there is no universal modernization “recipe” and modernization will have peculiarities in every industry. There is only one universal principle; modernization must be based on industrial, technological, managerial and infrastructural innovations.

— *Not only the government but also businesspersons take part in modernization projects. What is the role of business in the modernization policy?*

— We have perfect examples of public-private partnership in the fulfillment of modernization projects. One of them is the startup of the Mill-5000 at the Magnitogorsk Metallurgical Plant, which makes skelps for large-diameter pipes. These pipes will be supplied not only to the fuel and energy industry but also to energy and atomic machine building, construction and engine building plants, and they will accelerate thanks to the Mill-5000.

нут не только компании топливно-энергетического комплекса. Такие сектора, как энергетическое и атомное машиностроение, строительство, мостостроение, благодаря стану-5000 получают новый импульс развития.

Другой пример успешной реализации такого рода модернизационных проектов — пуск первого в России рельсобалочного стана по производству стометровых рельс на Челябинском металлургическом комбинате. Это позволит «Российским железным дорогам» отказаться от импортных закупок и одновременно ускорить необходимую перекладку железнодорожных путей, требующих замены, а также обеспечить прокладку новых, соответствующих мировому уровню железных дорог. Кстати, темпы этого строительства будут в четыре раза превосходить сегодняшние нормативы.

Однако в целом активность отечественного бизнеса в инновационной сфере крайне недостаточна: доля промышленных предприятий, осуществляющих разработку и внедрение технологических инноваций, не превышает 10 %, а доля инновационной продукции в общем объеме промышленного производства составляет всего 5,5 %.

Это связано не только с повышенными рисками в инновационном и высокотехноло-

Another successful example of such modernization projects is the startup of Russia’s first structural mill making 100-meter rails at the Chelyabinsk Metallurgical Plant. Russian Railroads will now stop importing such products and intensify repairs and construction of modern tracks. The construction rates would four times exceed present-day norms.

However, innovative activity of domestic business is extremely limited on the whole: the share of industrial enterprises developing and putting to service technological innovations does not exceed 10%, while the share of innovative products in the overall industrial production is only 5.5%.

This is not only because of high risks in innovations and high-tech sectors, but also because of insufficient competition. There is a need for drastic changes to create better economic incentives for innovations than for raw materials.

The share of enterprises engaged in technological innovations must grow to 40—50% by 2020, and the share of innovative products in the overall industrial production will go up to 20—25%.

— *Your position is clear. Yet I would like to remark that there are many skeptics in the country who regards the modernization idea as another campaign or PR of the authorities to sustain their positive image.*

гичном секторе, но и с недостаточным развитием конкуренции. Необходимы также радикальные изменения для создания лучших экономических стимулов по сравнению с сырьевым сектором.

К 2020 году доля предприятий, осуществляющих технологические инновации, должна вырасти до 40—50 %; доля инновационной продукции в общем объеме промышленной продукции — увеличиться до 20—25 %.

— *Позиция ваша ясна. Вместе с тем хотел бы заметить, что в стране немало скептиков, которые идею модернизации расценивают не иначе как кампанейщину, очередной пиаровский ход власти ради поддержания своего имиджа.*

— В любом деле можно найти свои плюсы и минусы, противников и сторонников. Но в одном могу вас уверить совершенно определенно: модернизация и все, что с ней связано, — это не кампанейщина, а долговременная линия руководства страны, результаты реализации которой в виде экономического роста, повышения благосостояния населения, улучшения экологической обстановки должны почувствовать все россияне.

**Беседу вел Владимир ТИМОФЕЕВ,**  
ИА «ТПП-Информ»

— There are cons and pros in any undertaking, and each undertaking has its supporters and opponents. Nonetheless, there is one thing you can be absolutely sure of: modernization and anything related to it are not a campaign but a long-term policy of the national administration, whose results in the form of economic growth, better living standards and better environmental conditions will be felt by all Russians.

**Interviewed by Vladimir TIMOFEEV,**  
CCI-Inform News Agency

## СОБЫТИЯ



**ПРЕМЬЕР-МИНИСТР РЕШИЛ ОБНОВИТЬ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ МОДЕЛЬ**

**России нужна «модель роста, учитывающая современные реалии», считает премьер Владимир Путин.**

Все ведущие государства формируют посткризисные стратегии. Эта модель должна решить задачи модернизации, повысить эффективность социальной сферы и госуправления.

Координатором обновления концепции долгосрочного развития до 2020 г. (утверждена в 2008 г.) Путин назначил своего первого зама Игоря Шувалова. Он должен сформировать экспертные группы, привлечь разных специалистов — чиновников, ученых, бизнесменов, зарубежных экспертов.

Эксперты уже сформированных Шуваловым рабочих групп сосредоточатся на уточнении механизмов, необходимых для достижения целей и задач стратегии-2020 с учетом выхода из кризиса и бюджетных ограничений. Ежеквартально правительство будет изучать промежуточные результаты работы, в декабре — итоговый доклад.

PRIME MINISTER UPDATES ECONOMIC MODEL

**Russia needs “a model of growth based on modern realities,” Prime Minister Vladimir Putin said.**

All the leading states are forming post-crisis strategies. The previously mentioned model is bound to attain modernization goals and to raise the efficiency of the social sector and state management.

Putin appointed First Deputy Prime Minister Igor Shuvalov as the coordinator of the update of the long-term development concept for the period until 2020 (approved in 2008). Shuvalov will form expert groups and engage officials, scientists, businesspersons and foreign experts in their activity.

Experts of the working groups already formed by Shuvalov will concentrate on the updating of mechanisms of the fulfillment of the Strategy 2020 with due account of the recovery from the crisis and budgetary restrictions. The government will analyze intermediate results of this work every quarter, and a final report will be made in December.

## EVENTS

# МОДЕРНИЗАЦИЯ И ИННОВАЦИИ КАК ОСНОВА

Процесс модернизации имеет особое значение для компаний, чья деятельность связана с оказанием услуг. Главные критерии для них — высочайшее качество сервиса и неизменное следование новейшим тенденциям.

Центр международной торговли полностью соответствует этим критериям.

Являясь инновационным с момента своего создания, ЦМТ стал одним из крупнейших двусторонних экономических проектов СССР и США.

Построенный в олимпийском 1980 году, Центр международной торговли долгое время оставался единственным в стране бизнес-центром высшего класса. Однако со временем ситуация начала меняться — стали открываться другие деловые комплексы, усиливая конкуренцию в отрасли.

Новые условия диктовали необходимость безотлагательных перемен, точкой отсчета которых стал для ЦМТ V съезд Торгово-промышленной палаты РФ. Уже в феврале 2007 г. была сформирована новая команда руководителей, разработана и принята Концепция стратегического развития на предстоящие пять лет, утвержден план реконструкции существующих объектов и строительства второй очереди ЦМТ. В истории Центра наступил период системной модернизации.

В 2010 г. строительство второй очереди ЦМТ было завершено. Отныне ЦМТ представляет собой единый комплекс объектов общей площадью 278 тыс. кв. м, куда входят Конгресс-центр, отель Crowne Plaza Moscow WTC, включая новый 20-этажный клубный корпус, апартаменты Международная-2, три офисных здания класса «А», многоуровневый паркинг и административное здание.

Внедренные инженерные решения создали основу для превращения архитектурного комплекса Центра международной торговли в «умный дом». Здания имеют единую автоматизированную систему управления, построенную на интеграции систем безопасности, контроля и управления инженерным оборудованием. Видеоконтроль в ЦМТ ведется посредством нескольких сотен камер наблюдения, оснащенных цифровыми видеорегистраторами. Данные от серверов пожарной сиг-



нализации, системы жизнеобеспечения и безопасности зданий выводятся на пульт Центральной диспетчерской службы.

Ежедневно ЦМТ посещают тысячи людей. Это предъявляет особые требования к уровню комфорта для клиентов и арендаторов Центра, и в особенности к нормам безопасности. Все здания ЦМТ оборудованы комплексом противопожарных систем. В случае чрезвычайной ситуации речевое оповещение может осуществляться на нескольких языках. Бесперебойная эксплуатация всех систем огромного комплекса Центра — одна из важнейших составляющих функционирования ОАО «ЦМТ».

Основой его деловой активности является предоставление гостям и клиентам полного спектра высококачественных услуг. Такой подход заложен в идеологии всемирной Ассоциации центров международной торговли (АЦМТ), членом которой ЦМТ Москвы является с 1974 г.

## MODERNIZATION AND INNOVATIONS AS CORE OF WORLD TRADE CENTER'S DEVELOPMENT AND LEADERSHIP

**Modernization is of special importance for companies providing services. The top quality service and the unwavering compliance with modern trends are their main criteria. The World Trade Center (WTC) fully meets these criteria. Being innovative since the moment of its creation, the WTC was one of the largest bilateral economic projects of the Soviet Union and the United States.**

Build in the Olympic year 1980, the WTC was the country's only top-notch business center for a long time. Yet time passed, new business centers opened, and rivalry became tight.

The new conditions dictated the need for urgent alterations, and the Fifth Congress of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (RF CCI) became a starting point for the WTC. Already in February 2007 a new managerial team was formed,

Сохранение лидирующих позиций в своей отрасли требует от Центра постоянного совершенствования и расширения спектра услуг, повышения уровня сервиса путем применения новейших технологий.

Обновленная гостиница Центра международной торговли открылась уже под брендом Crowne Plaza Moscow WTC международной сети Intercontinental Hotel Group, решение о вхождении в которую было для Центра принципиальным. Приведение работы отеля в соответствие со стандартами бренда Crowne Plaza позволило существенно повысить его привлекательность, международный имидж и заметно улучшить показатели деятельности. Так, только в 2010 г. услугами Crowne Plaza Moscow WTC воспользовались более 62 тыс. человек.

В результате проведенной реконструкции и модернизации площадь Конгресс-центра, включая многофункциональный трансформируемый конгресс-зал, 24 конференц-зала

# РАЗВИТИЯ И ЛИДЕРСТВА ЦМТ



a five-year strategic development concept was elaborated, and a plan of the reconstruction of existent facilities and the building of the WTC second unit was approved. The WTC entered into an epoch of systemic modernization.

The WTC second unit was built in 2010. Now the WTC is a compound stretching out for 278,000 square meters and presenting the Congress Center, the Crowne Plaza Moscow WTC Hotel, including the new 20-story club building, the Mezhdunarodnaya 2 apartment hotel, three office buildings of the A class, a multi-level parking and an administrative building.

Engineering solutions transformed the WTC architectural ensemble into a smart home. The buildings have an integrated automatic security and engineering control system. Several hundreds of cameras with digital video registers monitor the premises. Data from servers of fire alarm, life support and security systems is transmitted to the central dispatcher office.

Thousands of people visit the WTC daily, which sets special requirements to comfort and, especially, to security of clients and tenants. All the WTC buildings have fire alarm systems. In the case of emergencies, notifications are given in several languages. The unflinching operation of all systems of the huge compound is a key element of the WTC work.

A full range of high-quality services provided to guests and clients is the foundation of the WTC business activity. This is the ideology of the World

Trade Centers Association (WTCA), whose member the Moscow WTC has been since 1974.

The preservation of leadership requires constant perfection and broadening of the range of services, as well as permanent upgrading of services with modern technologies.

The renovated WTC hotel opened under the brand of Crowne Plaza Moscow WTC of the Intercontinental Hotel Group international chain. The affiliation to this chain was essential for the WTC. The hotel's upgrading to the Crowne Plaza standards made it much more attractive to clients and improved its international image and business indicators. More than 62,000 people used services of the Crowne Plaza Moscow WTC in 2010 alone.

The refurbishment and modernization enlarged the Congress Center, which now includes a transformable congress hall, 24 conference rooms and negotiation rooms, to 5,500 square meters. The total capacity of the Congress Hall is 3,600 people, which allows it to host events of the supreme level. In 2010 the Congress Center played host to the Russia Calling investment forum, the UNESCO World Conference on Early Childhood Care and Education, the Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Spatial/Regional Planning (CEMAT) and the International Public Forum "The Role of People's Diplomacy in International Humanitarian Cooperation."

Newest high-tech equipment was the focus of the construction of the 30-story office building. New services were developed simultaneously to draw

clients. As a result, the new building is rented at almost 100%.

A new service, Prime Office, — fully furnished offices with ready work areas, extra services and a separate administrative and auxiliary zone — was presented in 2010 and rapidly proved its worth. WTC clients were given the access to WiFi service and electronic archives of the WTC Business Library in the "Electronic Library" innovative project.

The WTC pays special attention to international activities. Apart from traditional advertisements and promotional information, it uses creative methods to strengthen the company's position and international prestige. The Moscow WTC has partnership agreements with world trade centers in many countries, including EU member states, the United States and China. The WTC annually organizes "International Business Missions" — foreign visits of regional businessmen for meeting prospective investors and signing contracts. Representatives of territorial chambers of commerce and industry take active part in the work of such delegations.

All of the above — complex engineering systems, advanced technologies and new services — requires skilled personnel. The spending on WTC personnel training grew seven times in the past five years. A full professional certification of the entire WTC personnel took place in 2009—2010.

The WTC is a dynamically developing company. Advanced technologies and innovations are the core of the WTC leadership. □

и переговорные комнаты, составляет сейчас 5500 кв. м. Общая вместимость — 3600 человек. Это позволяет привлекать на площадки Конгресс-центра масштабные мероприятия самого высокого уровня. Только в 2010 г. здесь состоялись инвестиционный форум «Россия зовет», Всемирная конференция ЮНЕСКО по воспитанию и образованию, Европейская конференция министров регионального развития (CEMAT) Совета Европы, Международный общественный форум «Роль народной дипломатии в развитии международного гуманитарного сотрудничества».

При строительстве 30-этажного офисного здания особое внимание уделялось его оснащению новейшим высокотехнологичным оборудованием. Одновременно велась разработка новых видов услуг, которые могли бы привлечь клиентов. В результате новое здание практически на 100 % заполнено арендаторами.

В 2010 г. была представлена и вскоре показала свою востребованность новая услуга «Прайм-офис»: полностью оснащенные мебелью офисы с готовыми рабочими местами, пакетом дополнительных услуг и отдельной административно-сервисной зоной. Клиенты ЦМТ получили возможность подключиться к сетям беспроводной связи и благодаря реализации инновационного проекта «Электронная библиотека» получили доступ к электронному архиву деловой библиотеки ЦМТ.

Особое внимание ЦМТ уделяет развитию международного направления своей деятельности. Помимо традиционных рекламно-информационных способов продвижения, задействуются нестандартные методы усиления позиций и укрепления международного престижа компании. Подписаны соглашения о партнерстве между ЦМТ Москвы и центрами международной торговли многих стран мира, включая государства Евросоюза, США и КНР. Под эгидой ЦМТ ежегодно про-

ходят «Международные деловые миссии» — целевые визиты представителей регионального бизнеса в зарубежные страны, в ходе которых делегаты получают возможность встретиться с потенциальными инвесторами и заключить контракты. В работе таких делегаций активное участие принимают представители территориальных торгово-промышленных палат.

Все вышеперечисленное — эксплуатация сложных инженерных сооружений, внедрение передовых технологий, введение новых видов услуг — требует наличия высококвалифицированного персонала. Расходы на обучение персонала ЦМТ за последние пять лет выросли в семь раз. В 2009—2010 годах проведена полная профессиональная аттестация всего персонала Центра.

ЦМТ — динамично развивающаяся компания. Использование передовых технологий и инноваций создает основу лидерства Центра в своей отрасли. □



# Зарубежводстрой

ГИДРОТЕХНИКА • ИРРИГАЦИЯ • ВОДНЫЕ РЕСУРСЫ

# ЛИДЕР ВОДОХОЗЯЙСТВЕННОГО СТРОИТЕЛЬСТВА

Открытое акционерное общество «Зарубежводстрой» является преемником государственного предприятия с таким же наименованием, созданного в Министерстве мелиорации и водного хозяйства РСФСР в 1963 г.

для проектирования и строительства объектов водохозяйственного назначения за рубежом. После акционирования предприятие сохранило свою специализацию, сумело значительно расширить масштабы и географию своей деятельности и заняло одно из лидирующих мест на мировом рынке водохозяйственного строительства.

Почти за полвека своего существования компания построила и оказала техническое содействие в возведении более 80 плотин, водоводов, оросительных систем, насосных станций и других гидротехнических сооружений практически во всех регионах планеты. Ею были построены три крупные плотины в Алжире, уникальный гидротехнический комплекс «Тартар» и плотина на реке Северный Кебир в Сирии, плотина САМ и гидротехнический объект АКЛАК в Казахстане, оросительные системы в Монголии и Казахстане, система промышленного водоснабжения в Иране. Компания готовила генеральные схемы использования водных ресурсов в Ираке и на Кубе, разрабатывала проекты водоснабжения и бассейновые схемы в Йемене, Гвинее и Вьетнаме, участвовала в сооружении Сангтудинской ГЭС в Таджикистане и ряда водохозяйственных объектов в Индии.

В настоящее время «Зарубежводстрой» приступил к работам по возведению плотины Мдез в Марокко и реконструкции национальной системы орошения в Армении, ведет подготовку к реализации выигранного в 2010 г. тендера на строительство крупной плотины в Нигере.

С 2005 г. компания подключилась к мероприятиям по возрождению водохозяйственной отрасли в России. Проведены работы по берегоукреплению на ряде российских рек, возведению плоти-



Zarubezhvodstroy JSC is the successor of a state enterprise with the same name, which was formed at the Land Reclamation and Water Resources Ministry of the Russian Soviet Federative Socialist Republic in 1963 to design and build water facilities abroad. After being transformed into a joint stock company, the enterprise retained its focus, broadened the scale and geography of its activity and took a leading place on the world market of water engineering.

## LIDER OF WATER ENGINEERING

In nearly 50 years of its existence, the company has built and rendered technical support to the construction of over 80 dams, drainage collectors, irrigation systems, pumping stations and other hydro-engineering facilities in nearly every region of the globe. The company built three large dams in Algeria, the Tartar unique hydro-engineering system and a dam on the North Kebir River in Syria, the NAS (North Aral Sea) dam and the AKLAK hydro-engineering facility in Kazakhstan, irrigation systems in Mongolia and Kazakhstan, and industrial waterworks in Iran. The company drafted general water management plans for Iraq and Cuba and water supply and basin projects for Yemen, Guinea and Vietnam, and took part in the construction of the Sangtuda hydropower plant in Tajikistan and a number of waterworks in India.

Zarubezhvodstroy has begun the construction of the M'Dez Dam in Morocco and the reconstruction of the Armenian national irrigation system. It is preparing to build a large dam in Niger, the project won at a tender in 2010.

In 2005 the company joined the program of Russia's water industry restoration. It reinforced banks of a number of Russian rivers, built dams, and reconstructed sluices and irrigation facilities.

The reconstruction of the Shapsug water basin began in Adygeya.

Based on the nearly 50-year presence on the world market and employing the best hydro-engineering personnel, Zarubezhvodstroy offers its clients the entire spectrum of water engineering and construction projects, including research, survey, design, construction, assembly works, engineering and consultative services and national personnel training. The company works by the quality control system based on the ISO 9001:2000 international standard.

Numerous certificates and diplomas from heads of governmental agencies and public organizations of many countries are the token of the authority and international acknowledgement of the company. The company was awarded a gold medal and a diploma of the French Business Association, a national award of the Russian Academy of Business and a diploma of the Zolotoy Vityaz international forum. It is a laureate of the International Standard Award bestowed by the Institute for European Integration for sustainable success in international projects of high social significance implemented on the world hydro-engineering market. □



ГУДЗЕНЧУК Евгений Васильевич — генеральный директор ОАО «Зарубежводстрой». Выпускник Московского института инженеров железнодорожного транспорта, инженер-математик, кандидат технических наук, действительный член Российской академии бизнеса и предпринимательства, академик Международной академии природопользования, председатель Российско-Йеменского делового совета, член Общественного совета Минсельхоза России, член Совета саморегулируемой организации «Объединение строителей в области мелиорации и водного хозяйства».

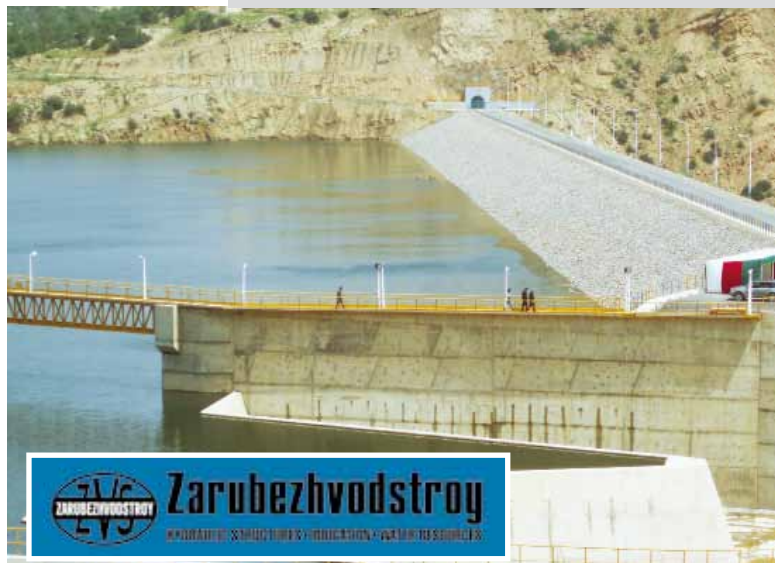
GUDZENCHUK Yevgeny Vasilyevich, General Director, Zarubezhvodstroy JSC. Graduate of the Moscow Railroad Engineering Institute, engineer, mathematician, Ph.D., full member of the Russian Academy of Business, academician of the International Academy of Environmental Management, Chairman of the Russian-Yemeni Business Council, member of the Public Council of the Russian Agriculture Ministry, member of the board of the self-regulatory organization "The Union of Land Reclamation and Water Engineers."

тин, реконструкции шлюзов и ирригационных сооружений. Ведутся работы по реконструкции Шапсугского водохранилища в Адыгее.

Опираясь на почти полувековое присутствие на мировом рынке и имея в составе лучших специалистов в области гидротехнических работ, «Зарубежводстрой» предлагает своим клиентам услуги по всему спектру водохозяйственного строительства: исследовательские, изыскательские и проектные работы, строительство и монтаж оборудования, инжиниринговые и консультационные услуги, подготовка национальных кадров. В компании действует система качества на основе международного стандарта ИСО 9001:2000.

Свидетельством авторитета и международного признания заслуг компании являются многочисленные сертификаты и дипломы от руководителей государственных органов и общественных организаций многих стран. Компании присуждены золотая медаль и диплом Ассоциации предпринимателей Франции, национальная премия Российской академии бизнеса и предпринимательства, диплом Международного форума «Золотой витязь». Она стала лауреатом премии «Международный стандарт», присужденной Институтом европейской интеграции «за достижение устойчивых результатов на мировом рынке гидротехнического строительства в сфере реализации международных проектов высокой социальной значимости». □

**ZARUBEZHVDSTROY  
COMPANY IS YOUR  
RELIABLE BUSINESS  
PARTNER!**



**КОМПАНИЯ «ЗАРУБЕЖВОДСТРОЙ» — ВАШ НАДЕЖНЫЙ ДЕЛОВОЙ ПАРТНЕР!**



# РОССИЙСКАЯ НИВА В ОЖИДАНИИ МОДЕРНИЗАЦИИ

Что изменилось на аграрном поле страны за время, прошедшее после V съезда ТПП РФ?

Может ли модернизация помочь отечественному агропрому выйти из затяжного кризиса?

Об этом размышляет депутат Государственной Думы, председатель комитета ТПП РФ

по предпринимательству в аграрно-промышленной сфере Виктор СЕМЕНОВ.

Решающим, поворотным моментом для нашей отрасли, да и для всего общества, я считаю, был факт включения сельского хозяйства в национальный проект «Развитие АПК». Сейчас уже можно говорить о том, что поначалу в планах правительства приоритетов было три, и только по личному настоянию тогдашнего президента России В. В. Путина добавили село. Он много ездил по стране, встречался с региональными руководителями и знал реальную картину не понаслышке.

Затем аграриям удалось совершить настоящий прорыв в законодательном плане. Мы добились принятия Федерального закона «О развитии сельского хозяйства» и соответствующей Государственной программы сроком на пять лет. В прошлом году были приняты Доктрина продовольственной безопасности и Федеральный закон «Об

основах государственного регулирования торговой деятельности в Российской Федерации».

Доктрина, обобщив ситуацию на продовольственном рынке, определила основные направления государственной политики по обеспечению продовольственной безопасности страны.

Столь же беспрецедентным было и принятие закона о государственном регулировании торговой деятельности в Российской Федерации. До сих пор никто не смел покуситься на аппетиты международных и отечественных торговых сетей. Мы приняли документ действительно антимонопольного характера. Ведь некоторые компании уже занимали до трети рынка, а это, особенно для средних и малых городов, означает практически его полный контроль. Государство впервые не побоялось

## RUSSIAN FARMLAND IN ANTICIPATION OF MODERNIZATION

What has changed in the farming sector since the Fifth Congress of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation? Can modernization help domestic farmers out of the protracted crisis?

State Duma deputy, Chairman of the Agribusiness Committee of the RF CCI Viktor SEMENOV presents his view.

I think that the Agriculture National Project The Development of Agroindustrial Complex was a crucial point for agribusiness and the entire society. There were three national priorities at first, but the then President Vladimir Putin insisted that farming must be the fourth. He travelled a lot around the country, met with regional leaders and received first-hand information.

Then agrarians achieved a legislative breakthrough — we got the adoption of the Federal Law “On the development of agriculture” and a relevant state program for the period of five years. The Food Security Doctrine and the Federal Law “On Fundamentals of State Regulation of Trade in the Russian Federation” were adopted last year.

The doctrine summed up food market trends and spelled out key areas of the state policy in the provision of national food security.

так явно заступиться за своих производителей.

Следующий блок проблем связан с доступностью инвестиционных и оборотных кредитов, без которых невозможно решить проблемы технико-технологической модернизации. Безусловно, принятые в последние годы правительством решения по увеличению объемов кредитования, субсидированию процентной ставки, развитию агролинга сыграли значительную роль. Ведь к моменту принятия этих решений сельское хозяйство страны находилось в критическом состоянии.

Невероятная жара прошлого года снова обострила ситуацию в отрасли. Треть пашни выгорела. 25 тысяч хозяйств оказались на грани разорения.

Нужно отдать должное правительству — меры по преодолению этого бедствия, не



новления техники (всего 4-5 % в год), а затраты на ремонт и техническое обслуживание возросли до 20 млрд рублей в год.

Технологическое отставание сельского хозяйства во многом обусловлено недостаточным использованием минеральных удобрений, средств защиты растений от болезней и вредителей. Потребность аграриев в них обеспечивается всего на 30—40 %. Отечественное производство сократилось на треть, сделки по лизингу машин и оборудования — практически на столько же.

Еще один большой вопрос — энергоёмкость сельского производства. Беспрецедентным является тот факт, что затраты на горючее в себестоимости сельскохозяйственной продукции достигли 20 %.

Это далеко не полный перечень основных проблем развития агропромышленного комплекса сегодня. И решить их можно во многом путем комплексной модернизации сельского хозяйства, которая включает в себя не только техническое и технологическое перевооружение, стимулирование инновационной и кредитной активности в отрасли, внедрение достижений научно-технического прогресса, но и создание условий для развития конкурентоспособности производства в аграрной сфере, социальное развитие сельских территорий.

Предприниматель должен не только иметь желание, но и возможность заниматься модернизацией, чтобы многочисленная армия чиновников не смотрела на него как на дойную корову, которую можно доить, не накормив, не напоив и даже не дав ей вырасти. Модернизация должна коснуться и самих чиновников, кардинально поменяв вектор их интересов с личных на общенациональные.



The Law On State Regulation of Trade in the Russian Federation was equally unprecedented. Until then no one had ever dreamt of constricting appetites of international and domestic trade networks. That document had a truly antimonopoly nature. Some companies already controlled up to a third of the market, which implied an almost full control for small and medium-size towns. That was the first time the government dared to defend producers so openly.

Another set of problems is the accessibility of investments and working capital loans, which are vital for technological modernization. There is no doubt that the government's decision to enlarge the amount of crediting, to subsidize the loan interest and to promote agro-leasing played a substantial role in the recent years. By the time the decision was made, domestic agriculture had been in a deplorable state.

The excruciating summer heat of last year once again strained agriculture. A third of cropland burned up, and 25,000 farms found themselves on the brink of bankruptcy.

We must give credit to the government and say that measures taken to overcome the, dare I say it, nationwide natural disaster were very quick. We — the civil society in the person of unions and associations and the government — learned to hear each other in the past three to five years. All that, together with a legislative breakthrough, can be described as an obvious advantage of the modern agrarian policy.

The government not only adjusted customs duties but also took unprecedented steps to transfer funds and grain to the affected regions. The State Duma rapidly passed a law on agricultural insurance, and the Agriculture Ministry accelerated the drafting of a land reclamation program.

At the same time, the aforesaid steps must not blur over problems in domestic farming, especially

those that prevent the Russian agrarian sector from complying with modern international requirements. One of these problems is modernization of farming machinery. The situation is extremely unfavorable. Our farmers have only 46% of tractors they need, 49% of grain harvesters, and 62% of fodder harvesters. The guideline life of two-thirds of machines is over, and the speed of machine retirement twice exceeds that of deliveries.

The scale of motorization is especially low in cattle breeding, where 80% of all machines are past their guideline life, the rates of machinery replacement are only 4—5% per year, and the spending on repairs and maintenance reaches 20 billion rubles per year.

A major cause of the technological lag of agriculture is the insufficient use of mineral fertilizers and crop protecting agents. Such needs are met at only 30—40%. Domestic machinery production shrank by a third, and machinery and equipment leasing went down by the approximately same amount.

Another sensitive issue is the high energy consumption in agriculture. It is unprecedented that fuel expenditures have reached 20% of the entire production cost of agricultural products.

This is far from being a complete list of main problems in the current development of agriculture. All-inclusive motorization of farmers, which implies technological modernization, innovations, crediting, research and development, promotion of agricultural competitiveness and social development of the countryside, is a way out.

A businessman must have not only a wish but also a possibility to start modernization, so that the large army of bureaucrats does not take him for a milk-cow that can be milked without giving it food and water and even without letting the cow grow. Modernization must also apply to the bureaucrats and change the vector of their interests from personal to national.

побоюсь сказать национального масштаба, оказались очень оперативными. Все-таки за последние три-пять лет мы научились слушать и слышать друг друга: гражданское общество посредством союзов и ассоциаций и государство. И это, наряду с прорывом в законодательном поле, мы можем смело занести в отчет как несомненный плюс современной аграрной политики.

Правительство не только скорректировало таможенные пошлины, но и пошло на беспрецедентные шаги по переброске средств и зерна в пострадавшие районы. Госдума оперативно приняла закон об агростраховании, а Министерство сельского хозяйства форсировало разработку программы мелиорации.

Указанные решения тем не менее не должны затушевывать существующие проблемы в развитии национальной сельско-

хозяйственной отрасли. Особенно те, которые не позволяют аграрному сектору России соответствовать современным мировым требованиям. Одна из них — проблема модернизации материально-технического обеспечения агропромышленного комплекса российского села. И здесь приходится констатировать, что ситуация крайне неблагоприятная. Наше сельское хозяйство обеспечено тракторами только на 46 %, зерноуборочными комбайнами — на 49 %, кормоуборочными — на 62 %. Две трети единиц имеющейся техники уже выработали нормативный срок службы, а темпы выбытия старых машин в два раза превышают поступление новых.

Особенно снижен уровень комплексной механизации в животноводстве. 80 % оборудования эксплуатируется сверх нормативных сроков, сохраняются крайне низкие темпы об-



**Михаил МАМУТА,**  
президент НАУМИР

**Michael MAMUTA,**  
President NAUMIR

Микрофинансирование сегодня — один из самых динамично развивающихся секторов финансового рынка. С увеличением числа и видов участников микрофинансовой деятельности возникает необходимость согласования их интересов и выработки общих позиций по таким ключевым аспектам, как совершенствование законодательства, разработка целевых программ, взаимодействие между разными типами организаций, защита интересов клиентов, сохранение социальной компоненты микрофинансирования и повышение уровня жизни российских граждан.

Microfinance is one of the most dynamic segments of the modern financial market. As the number and types of microfinance dealers grow, their interests must be coordinated and common positions must be elaborated in the perfection of laws, the development of targeted programs, the interaction between various types of organizations, the protection of clients' interests, the preservation of the social component of microfinance and the improvement of living standards of Russian citizens.

With this in mind, leading microfinance market participants supported the initiative of the Russian Microfinance Center to set up a national association for representing their interests. The National Partnership of Microfinance Market Stakeholders (NAUMIR) was registered in April 2006 to unite microfinance market associations and other organizations providing microfinance throughout Russia.

NAUMIR has a number of committees, among them the committee for the development of remote financial service.

NAUMIR mission: to pool efforts of microfinance market participants for larger accessibility of financial services in Russia, in particular, through the creation of favorable conditions for microfinance, the enlarged number of microfinance organizations, the promotion of new innovative technologies of finance and credit service to citizens and small business.

NAUMIR achieves its goal through:

- assistance to the development of microfinance norms and laws; development, evaluation, discussion and coordination of draft laws, legal acts and other documents regulating or influencing microfinance;
- promotion of the optimization of the Russian Central bank requirements to the registration and activity of microloan and non-banking depositary and crediting institutions, further perfection of bank laws and Central Bank regulations to encourage bank loans to small business and cooperation with non-banking microfinance institutions;
- initiation and promotion of the interaction between various types of microfinance organizations;
- development and introduction of microfinance standards together with microfinance market participants.

Today's NAUMIR represents the majority of types of microfinance institutions with the market coverage of about 1,000 organizations. □

107031, г. Москва, ул. Петровка, д. 15/13,  
стр. 5, оф. 500.  
Тел. +7 (495) 258-8705.  
E-mail: info@rmcenter.ru

of. 500, a structure 5, 15/13, Petrovka str.,  
Moscow, Russia, 107031  
Ph. +7 (495) 258-8705.  
E-mail: info@rmcenter.ru

Для успешной реализации этих функций ведущие участники рынка поддержали инициативу Российского микрофинансового центра по созданию Национальной ассоциации, которая бы представляла интересы различных участников финансово-кредитного рынка в области микрофинансирования. Национальное партнерство участников микрофинансового рынка (НАУМИР) было зарегистрировано в апреле 2006 г. и объединяет ассоциации участников рынка, а также иные организации, осуществляющие развитие микрофинансирования в масштабах всей России.

В НАУМИР также действует ряд комитетов, среди которых комитет по развитию дистанционного финансового обслуживания.

Миссия НАУМИР: путем объединения усилий профессиональных участников микрофинансового рынка содействовать повышению доступности финансовых услуг в России, в том числе за счет создания благоприятных условий для микрофинансовой деятельности, увеличения числа организаций, осуществляющих микрофинансирование, содействия развитию новых инновационных технологий финансово-кредитного обслуживания населения и малого бизнеса.

Для достижения своей цели НАУМИР:

- содействует развитию нормативно-правовой базы микрофинансирования; проводит разработку, экспертизу, обсуждение и согласование проектов законов, нормативно-правовых актов и иных документов, регулирующих микрофинансовую деятельность или оказывающих влияние на ее осуществление;
- способствует оптимизации требований Банка России к регистрации и деятельности банков микрокредитования и небанковских депозитно-кредитных организаций, дальнейшему совершенствованию банковского законодательства и положений Центрального банка в целях стимулирования банков к кредитованию малого бизнеса и взаимодействию с небанковскими микрофинансовыми институтами;
- инициирует и поощряет взаимодействие между различными типами организаций, осуществляющих микрофинансовую деятельность;
- разрабатывает совместно с участниками стандарты микрофинансовой деятельности и содействует их внедрению.

Сегодня НАУМИР представляет большинство существующих видов институтов микрофинансирования с охватом конечных участников рынка на уровне около 1000 организаций.

#### Члены НАУМИР:

1. Национальный союз некоммерческих организаций финансовой взаимопомощи.
2. Фонд «Российский микрофинансовый центр».
3. Союз некоммерческих саморегулируемых организаций финансовой взаимопомощи «Лига кредитных союзов».
4. Общероссийская общественная организация малого и среднего предпринимательства «ОПОРА России» в лице ООО «Центр микрофинансирования».
5. Ассоциация агентств поддержки малого и среднего бизнеса «РАЗВИТИЕ».
6. Ассоциация российских банков.
7. Некоммерческая организация Общество взаимного страхования «Народные кассы».
8. Ассоциация фондов поддержки малого предпринимательства «РусФонд».
9. Союз сельских кредитных кооперативов.

#### Members NAUMIR:

1. The national union of the noncommercial organizations of financial mutual aid.
2. Fund «Russian Microfinancial Center».
3. The union of the noncommercial self-adjustable organizations of financial mutual aid «League of the credit unions».
4. The all-Russian public organization of small and average business «SUPPORT of Russia» in the name of Open Company «Microfinancing Center».
5. Association of agencies of support of small and average business «DEVELOPMENT».
6. Association of the Russian banks.
7. The noncommercial organization a mutual insurance society «National cash desks».
8. Association of funds of support of small business of «RusFond».
9. The union of rural credit cooperative societies. □

# SOEX



информационные ресурсы  
сертификация  
сертификация  
сертификация  
сертификация  
сертификация  
сертификация

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

## “СОЮЗЭКСПЕРТИЗА”

ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЙ ПАЛАТЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

СОЭКС оказывает услуги, призванные решать проблемы заказчиков, способствовать повышению эффективности их бизнеса.

### ЭКСПЕРТИЗА

товароведческая, идентификационная, технологическая, историко-исследовательская, химическая, геммологическая, происхождения товаров и проектно-сметной документации

### СЕРТИФИКАЦИЯ

соответствия ГОСТ Р и международным требованиям, качества продукции, средств размещения, туристских услуг, общественного питания, систем менеджмента качества, экологической и промышленной безопасности

### ИНСПЕКЦИЯ

контроля качества промышленного оборудования в процессе его изготовления, предотвращающей инспекции машин и оборудования, а также товаров сырьевой группы, включая черные и цветные металлы и металлолом, оказание сварочных услуг и портов

### ЛАБОРАТОРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

образцов (проб) сырьевых, продовольственных и промышленных товаров и оборудования, в том числе с использованием эксклюзивных методов идентификации и контроля

### ОЦЕНКА

движимого и недвижимого имущества, нематериальных активов, земельных участков, бизнеса, оборудования и транспортных средств

### АТТЕСТАЦИЯ

аттестация рабочих мест, сертификация работ по охране труда, полный комплекс работ по оценке условий и охраны труда;

### ОБУЧЕНИЕ

образовательная деятельность по программам дополнительного профессионального обучения; организация и разработка стандартов, методических рекомендаций Системы стандартизации ИСО 9000 и гармонизация их с международными нормами.

www.fia.ru

Россия, 125009, Москва, ул. М. Дмитрова, 13 /17, стр.1

Телефон: +7 (495) 660-36-60

Факс: +7 (495) 621-36-73

E-mail: info@soex.ru

<http://www.soex.ru>



В экономике любой страны малые и средние предприятия играют двойственную роль: с одной стороны, они являются мощным генератором новых идей, а с другой — апробируют на внутренних и международных рынках новые продукты и технологии, принимая на себя значительную часть рисков, являются плацдармом для дальнейшего распространения этих технологий крупными компаниями. А как обстоят дела у нас? С ответа на этот вопрос началась беседа нашего корреспондента с председателем комитета ТПП РФ по развитию частного предпринимательства, малого и среднего бизнеса Виктором ЕРМАКОВЫМ.

## БОЛЬШАЯ РОЛЬ МАЛОГО БИЗНЕСА

— Начну со статистики. В нашей стране на предприятиях малого и среднего бизнеса задействовано более 10 млн человек. При этом его доля в общенациональной экономике составляет порядка 21 %, что в 3-4 раза ниже, чем в развитых странах, где малые и средние предпринимательства обеспечивают занятость 80 % от всех работающих и формируют до 70 % ВВП. В странах Евросоюза, например, действует более 20 млн предприятий (без учета финансового сектора). Более 99 % из них относятся к сектору малого и среднего предпринимательства с числом занятых сотрудников менее 250 человек.

— В чем причина такой диспропорции?

— В тех же развитых экономиках мира работают мощные программы развития малого и среднего предпринимательства, иницируемые и поддерживаемые государством.

— Неужели все сводится к тривиальному выделению денег из государственного бюджета, который и без того является дефицитным?

— Не только. Денег, кстати, у нас выделяется немало. В 2010 году на государственную программу поддержки малого и сред-

него бизнеса правительство выделило 15,4 млрд рублей (8,4 — субсидии субъектам федерации, 7 — в Российский Банк Развития), 3 млрд — инновационным малым и средним предприятиям, 2 млрд — на поддержку малого и среднего предпринимательства в моногородах, 2 млрд — на поддержку малых и средних предприятий — экспортеров высокотехнологичной продукции. То есть в общей сложности выделено более 20 млрд рублей! Сумма, как я уже сказал, немалая.

Однако для того, чтобы эти деньги понастоящему заработали, нужно многое сделать как самому бизнесу, так и государству. Прежде всего, нужна продуманная политика, а также настойчивость и последовательность в ее реализации со стороны государства. И курс на модернизацию, выдвинутый политическим руководством страны, — удобное время, чтобы изменить устаревшие подходы, дать новый импульс развитию малого предпринимательства.

— Какой вам видится роль малых предприятий в модернизации российской экономики?

— Малым и средним предприятиям, наряду с крупными компаниями, должна при-

## THE BIG ROLE OF SMALL BUSINESS

**Small and medium enterprises play a dual role in the economy of any country: on the one hand, they are powerful generators of new ideas, and, on the other hand, they test new products and technologies on domestic and international markets, assume a substantial part of risks and act as the base for further spread of technologies by big companies. How are we doing? That was the first question our correspondent asked to Chairman of the Committee on the Development of Private Enterprise, Small and Medium Business of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Viktor ERMAKOV.**

— Let us start with statistics. Small and medium plants in this country employ over 10 million people. The small and medium business share in the national economy is about 21%, which is three to four times less than in developed countries, where such companies employ 80% of all workers and form up to 70% of GDP. More than 20 million enterprises operate in EU member countries (and that is excluding the financial sector), and over 99% are small or medium with the personnel under 250 persons.

— What is the reason for this disproportion?

— Economically developed countries have vast programs for small and medium business; they are initiated and supported by the government.

— Is it all about trivial allocations from the state budget, which already has a deficit?

— Not only. By the way, allocations are rather large. In 2010 the government assigned 15.4 billion rubles for small and medium business (including 8.4 billion in subsidies to federation constituents and 7 billion to the Russian Development Bank), 3 billion rubles for innovative small and medium companies, 2 billion rubles for small and medium business in mono-cities,



надлежать роль локомотива инновационной экономики. Именно эффективное взаимодействие сектора малого и среднего предпринимательства с крупными предприятиями способно обеспечить успешную интеграцию российского бизнеса в мировое экономическое пространство.

— Но продвижение инновационной продукции (товаров, услуг, технологий) на высококонкурентные международные рынки требует помимо высокого технического уровня продукции, соответствующего мировым стандартам, еще и огромных финансовых расходов на маркетинг, рекламу, оплату консультационных, инфор-

мационных и правовых услуг. Разве это под силу малым предприятиям?

— Вполне естественно, что в подобной ситуации особое внимание должно уделяться инфраструктуре поддержки малого и среднего предпринимательства, которая должна быть способна оказать квалифицированное содействие всем, кто может успешно действовать на международных рынках.

В настоящее время приоритетом в экономике России являются инновации и экспорт. Следовательно, приоритетом государственной политики поддержки предпринимательства должно стать стимулирование экспортного потенциала малых и средних предпри-

ятий. Экспорт в данном случае является естественным обучающим механизмом, заставляющим малые и средние предприятия постоянно повышать свою конкурентоспособность, в том числе и через внедрение инноваций.

— Каким вам видится механизм повышения конкурентоспособности отечественных предприятий на международных рынках?

— Надо сказать, что единых рецептов здесь нет. Думаю, не ошибусь, если скажу, что глобальный кризис заставил каждого предпринимателя по-новому взглянуть на свое дело. Сегодня, чтобы быть успешным, необходимо постоянно экспериментировать — с новой

and 2 billion rubles for small and medium companies exporting high-tech products. In all, the allocations topped 20 billion rubles. As I said, that is a lot.

However, business and the government must do much for making a real good use of this money. First of all, we need a well-considered policy, which the government will implement firmly and steadily. The modernization policy proposed by the national political administration is a convenient occasion for changing the outdated approaches and giving a fresh impetus to small business.

— What role, in your opinion, small plants may play in Russian economic modernization?

— Alongside with large companies, small and medium enterprises must be the locomotive of innovative economy. Efficient interaction between small and medium business, on the one hand, and big enterprises, on the other, is bound to ensure successful integration of Russian business into the world economic space.

— Still, the promotion of innovative products (commodities, services and technologies) on highly competitive international markets requires, apart from a high technological level of products compliant with world standards, enormous investments in marketing, advertisement, consulting, information and legal services. Can small plants afford that?

— Naturally, infrastructure for small and medium business must play a special role and provide skilled assistance to everyone capable of successful competition on international markets.

Now innovations and export are the priorities of Russia's economy. Therefore, the promotion of export potentials of small and medium plants must be a priority in the state support to business. In this case, export is a natural teaching mechanism, which forces small and medium plants to keep raising their competitiveness, in particular, through innovations.

— What, in your opinion, is the mechanism to build up competitiveness of domestic enterprises on international markets?

— I must say there is no universal formula. As a shrewd guess, I should say that the global crisis has forced every businesspersons to take a fresh look

## СОБЫТИЯ



### МИКРОКРЕДИТЫ ДЛЯ СТАРТУЮЩЕГО БИЗНЕСА

**Развитие микрофинансирования правительством России включено в число модернизационных приоритетов отечественной экономики.**

Деятельность микрофинансовых организаций особенно важна для поддержки стартующего предпринимательства. Деньги государства, выделяемые под нулевой процент, позволят микрофинансовым центрам выдавать займы на льготных условиях под 10-12% годовых. Такие условия являются исключительно благоприятными для стартующих бизнесменов.

Кроме того, микрофинансовые организации помогут малому бизнесу оказанием нефинансовых услуг, таких как обучение и переподготовка персонала, стандартизация документов и регламентов предпринимательской деятельности, взаимодействие с судебными органами и информационное сопровождение бизнес-проектов.

С опорой на вступивший в силу 4 января 2011 г. Федеральный закон «О микрофинансовой деятельности и микрофинансовых организациях» многие российские регионы начали разработку и реализацию собственных программ поддержки стартующего предпринимательства. Так, в Самарской области уже создано 30 микрофинансовых фондов, своими удобными и недорогими кредитами поддерживающих начинающих бизнесменов. На очереди — создание микрофинансовых фондов еще в семи муниципалитетах.

Координацией их деятельности занимается «Профессиональное объединение микрофинансовых институтов». Эта структура призвана координировать деятельность микрофинансовых организаций области, представлять их интересы на региональном уровне, а также реализовать ряд практических задач, связанных с текущей деятельностью микрофинансовых организаций и кредитных кооперативов.

### MICROLOANS FOR STARTING BUSINESS

**The Russian government has added microfinance to economic modernization priorities.**

Microfinance organizations are particularly important for new business. Government money lent at zero interest enables microfinance centers to grant loans on preferential terms, at 10-12% annual. Such terms are extremely favorable for business beginners.

In addition, microfinance organizations offer small business non-financial services, such as personnel training, standardization of business documents and regulations, interaction with courts and information support to business projects.

Based on the Federal Law On Microfinance Activity and Microfinance Organizations, which entered into force on January 4, 2011, many Russian regions have started their own programs in support of new business. The Samara region already has 30 microfinance funds, which provide convenient and cheap loans to business beginners. It is planned to open microfinance funds in another seven municipalities.

The Professional Association of Microfinance Institutes coordinates their activity. The Union directs the work of regional microfinance organizations, represents their interests at the regional level and assists current activity of microfinance organizations and lending cooperatives.

## EVENTS

at his business. One needs constant experiments with new products, distribution channels, buyers and partners to be successful today. I am pleased to say that the Russian state in the person of the Small and Medium Business Development Department of the Russian Economic Development Ministry, via the infrastructure supporting small and medium business, such as the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, is actively suggesting new mechanisms and instruments for raising the competitiveness of domestic plants on international markets.

The Russian Euro Info Correspondence Center based at the Russian Agency for the Support and Development of Small and Medium Business gives vast assistance to enterprises. It provides free information and consultative support to small and medium companies of Russia and EU member countries interested in mutually beneficial business cooperation. The Russian Euro Info Correspondence Center is a part of the Enterprise Europe Network, which gives information support to small and medium business. The network is made up of about 400 centers in 50 states. Created infrastructure which has integrated all the basic existing European organizations for support of business, allows the companies of small and medium business receive at one and the same place all necessary services for realization of their potential and development of innovative opportunities.

Due to the development strategy of the Russian Euro Info Correspondence Center, there is a regional network of information and analytical centers on the Russian territory, including those at regional chambers of commerce and industry. The network has spread onto 35 regions of Russia.

— *What is the mechanism of operation of such centers?*

— Let us look at the mechanism of the Moscow office's work in order to understand their methods better.

Whenever a Moscow-based enterprise needs services of the Russian Euro Info Correspondence Center, the Moscow Center assigns a personal expert. The initial consultation bares export needs and possibilities of the plant. A businessperson fills in a detailed questionnaire about the plant's focus, demand and supply in Russian for seeking partners in Russian — for seeking domestic partners and in English — for seeking partners abroad. The questionnaire is posted in the databank of the Regional Information System for finding business partners in Russian regions and in the Business Cooperation Database for searching for international business partners. The focus of the Russian company seeking partners is displayed at all centers in 35 Russian regions and 50 countries. Simultaneously experts of the Moscow Euro Info Correspondence Center conduct an expanded search and sending inquiries to regional and European centers.

On reception of positive responses, experts hand them over to their client. If the received offers are interesting to enterpriser, the work proceeds. Additional information is requested in coordination with a client. Experts of the Moscow Euro Info of Info of the Correspondent Center help the client up to the first contacts.

In 2010, Moscow experts alone gave 1,417 direct and indirect consultations to plants of the Moscow city seeking an access to foreign and regional markets.

— *Thank you for the interview. Let us hope Russian small and medium business would use this unique mechanism of entering the European business space and, in combination with services provided by the Chamber of the Commerce and Industry, will raise their chance for efficient international cooperation.*

**Interviewed by Vladimir TIMOFEEV,**  
CCI-Inform News Agency

продукцией, каналами сбыта, новыми покупателями и партнерами. Мне приятно отметить, что российское государство в лице Департамента развития малого и среднего предпринимательства Министерства экономического развития Российской Федерации через организации инфраструктуры поддержки малого и среднего бизнеса, включая ТПП РФ, активно предлагает новые механизмы и инструменты по повышению конкурентоспособности отечественных предприятий на международных рынках.

Так, огромную помощь предприятиям оказывает Российский Евро Инфо Корреспондентский Центр. В его задачи входит предоставление бесплатной информационно-консультационной поддержки и оказание содействия малым и средним предприятиям России и стран Евросоюза, заинтересо-

ванным в установлении и развитии взаимовыгодного делового сотрудничества. Центр является частью общеевропейской сети Enterprise Europe Network, осуществляющей информационную поддержку малого и среднего предпринимательства. В настоящее время сеть объединяет около 400 центров в 50 странах мира.

В соответствии со стратегией развития Евро Инфо Корреспондентского Центра, на территории Российской Федерации действует региональная сеть информационно-аналитических центров, в том числе созданных на базе региональных торгово-промышленных палат. В настоящий момент в сети присутствует 35 регионов России.

— *Каков механизм работы таких центров?*

— Чтобы лучше понять методы их работы, рассмотрим механизм работы эксперта московского представительства.

Когда московское предприятие нуждается в услугах Евро Инфо Корреспондентского Центра, московский центр закрепляет за субъектом предпринимательства определенного эксперта. В процессе первоначальной консультации выявляются экспортные потребности и возможности предприятия. Далее предприниматель заполняет подробную анкету — профиль предприятия и запрос/предложение — на русском (для поиска партнеров в регионах РФ) и английском (для поиска партнеров за рубежом) языках. Анкета размещается в базе данных Региональной информационной системы — для поиска деловых партнеров в регионах России и в базе данных Business Cooperation Database — для поиска международных деловых партнеров. Профиль российской компании, которая ищет себе партнеров, автоматически становится виден всем центрам в 35 регионах РФ и 50 странах мира. Одновременно эксперты Московского Евро Инфо Корреспондентского Центра сами ведут обширный поиск, распространяя информацию непосредственно в региональные и европейские центры. После получения позитивных ответов эксперты предоставляют их клиенту.

В целом за 2010 г. только московскими экспертами было оказано 1417 очных и заочных консультаций предприятиям города Москвы при выходе на зарубежные и региональные рынки.

— *Спасибо за беседу. Будем надеяться, что российские представители малого и среднего бизнеса смогут использовать этот уникальный механизм вхождения в европейское деловое пространство и в комбинации с услугами ТПП РФ повысят свои шансы на установление и развитие эффективного международного сотрудничества.*

**Беседу вел Владимир ТИМОФЕЕВ,**  
ИА «ТПП-Информ»





# ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ЛИДЕРСТВО «ДАЛЬЭНЕРГОМАША»

Машиностроение постепенно возвращает позиции, которые были утрачены из-за экономического кризиса. Многие предприятия отрасли демонстрируют определенные достижения и одновременно ищут новые пути своего развития. Очевидно, что их успешное развитие невозможно без модернизации, технологического обновления, а эффективная модернизация осуществима только при совместном участии государства и представителей бизнес-сообщества.



## TECHNOLOGICAL LEADERSHIP OF DALENERGOMASH

Примером деятельного сотрудничества в вопросах модернизации может служить совместная работа Дальневосточного завода энергетического машиностроения (ОАО «Дальэнергомаш») и Российской корпорации нанотехнологий по реализации инновационного проекта в области турбостроения — создание производства турбинных лопаток. Реализация этого проекта позволит «Дальэнергомашу» выйти на качественно новый уровень производства, повысить конкурентоспособность выпускаемой продукции, увеличить объем производства, обеспечить рост производительности труда и динамичное развитие предприятия по инновационному пути.

В декабре 2010 г. в рамках пребывания делегации Госкорпорации «Роснано» в Хабаровске была организована выставка инновационных проектов «Дальневосточные проекты в формате НАНО», в которой участвовало и наше предприятие. Затем генеральный директор «Роснано» А. Б. Чубайс и губернатор Хабаровского края В. И. Шпорт посетили наше предприятие, где им были продемонстрированы промышленные образцы новой продукции — турбинные лопатки с гибридным наноструктурированным покрытием.

Технология нанесения такого покрытия — это наше ноу-хау, способное обеспечить модернизационный рывок предприятия. Она разработана инженерным центром предприятия и внедрена в производство. Применение лопаток с нанопокрытием гарантирует потребителю значительные преимущества при эксплуатации технологических турбин, и в первую очередь — увеличение стойкости лопаточного аппарата турбины, способного значительно увеличить межремонтный период работы турбины.

А. Б. Чубайс высоко оценил внимание предприятия к научным разработкам, его стремление к достижению технологического лидерства в области защитных покрытий и заявил о его поддержке, в том числе и финансовой.

ОАО «Дальэнергомаш» обладает значительными потенциальными возможностями по модернизации и созданию отечественных энергетических машин, отвечающих лучшим мировым образцам. Однако отсутствие достаточных финансовых средств не позволяет реализовать их в полной мере.

Мы полагаем, что модернизация экономики является общегосударственной задачей, а ее решение должно основываться на консолидации усилий всех участников экономического процесса, и прежде всего государственных органов в лице министерств, финансовых институтов и бизнес-сообщества. □

**Петр БОЙЧУК,**

генеральный директор  
ОАО «Дальэнергомаш»

**Machine building is gradually regaining the position it lost in the economic crisis. Many plants of the industry have made progress and started searching for new ways of their development. Obviously, successful development is impossible without modernization and new technologies, and the only way to efficient modernization is joint work of the government and the business community.**

The innovative project of the Far Eastern Energy Machine Building Plant (Dalenergomash JSC) and the Russian State Corporation of Nanotechnologies (Rusnano) — the production of turbine buckets — is an example of modernization partnership. The project will help Dalenergomash reach a very new production level, raise the competitiveness of products, enlarge the output, increase the labor productivity and ensure the dynamic and innovative development of the plant.

An exhibition of innovative projects, "Far Eastern Projects in the NANO Format," was held during the Khabarovsk visit of a Rusnano delegation in December 2010. Rusnano Director General Anatoly Chubais and Khabarovsk Territory Governor Vyacheslav Shport visited our plant to see new products — turbine buckets with hybrid nanostructured coatings.

The coatings technology is our know-how, which can ensure the plant's modernization breakthrough. The plant's engineering center developed the technology, and it was put to service. Turbine buckets with nanostructured coatings guarantee big advantages in the operation of technological turbines, primarily, extra resilience of turbine blade system that extends the period between overhauls.

Chubais welcomed the attention of the plant to research and development and the wish to attain technological leadership in protective coatings and pledged financial and other support.

Dalenergomash JSC has a vast potential for modernization and development of domestic energy machines comparable with the world's best samples. However, the deficiency of funds hinders these plans.

We believe that economic modernization is a national task, which must be achieved through consolidated efforts of every participant in the economic process, primarily ministries, financial institutions and business. □

**Pyotr BOICHUK,**

Dalenergomash JSC General Director



**JSC "DALENERGOMASH"**



# О РОЛИ НАУКИ В МОДЕРНИЗАЦИИ

Тесная связь науки и модернизации на уровне деклараций не подвергается сомнению. Более того, при постановке задач системной модернизации власть опиралась на мнение научного сообщества. Можно констатировать, что наука сыграла определенную роль в выборе стратегической линии развития страны. Теперь на повестку дня встает вопрос о путях участия науки в реализации выбранной стратегии.

Своими мыслями на этот счет делится заместитель председателя комитета ТПП РФ по научно-техническим инновациям и высоким технологиям, доктор экономических наук, профессор Владимир РУДАШЕВСКИЙ.

Общеизвестно, что результаты интеллектуальной работы не всегда находят применение в материальном производстве. Очень часто наука развивается сама по себе, а предприятия с устаревшими технологиями, не имея научной подпитки, деградируют. Это уже привело к тому, что за прошедшие два десятилетия основные фонды серийных российских предприятий фактически не обновлялись. Их износ составляет более 75 %.

Такое положение дел вредит и науке, и производству. Изменить ситуацию должна новая технология их взаимодействия. Суть ее в том, чтобы встроить научное производство в технологическую цепочку создания современного конкурентоспособного продукта. По аналогии с автомобильными, авиастроительными или кораблестроительными предприятиями, где научно-исследовательский сектор занимает такое же место, как и сборочный цех. В этом случае научный результат, как любой другой товар, получит на рынке, который существует как пространство конкурентности, свою цену.

Сделать это непросто, поскольку отечественная наука, «избалованная» гарантированными государственными заказами, не привыкла участвовать в конкурентной борьбе и потому не готова работать по правилам рынка, хотя государственный заказ уменьшился в десятки раз. Между тем отсутствие оплаченного спроса на разработки отечественных ученых на внутреннем рынке фак-

## THE ROLE OF SCIENCE IN MODERNIZATION

A close link between science and modernization is unquestionable in declarations. What is more, the authorities proceeded from the opinion of the academic community in outlining systemic modernization tasks. One may say that science played a certain role in the selection of the national development strategy. Ways of the participation of academicians in the fulfillment of this strategy is an item on the current agenda. Deputy Chairman of the Scientific & Technical Innovations and High Technologies Committee of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Dr. of Economics, Prof. Vladimir RUDASHEVSKY presents his opinion.

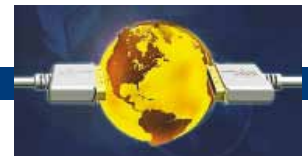
It is a matter of common knowledge that results of intellectual work are not always applicable to industrial production. Quite often science goes its own way, while plants using obsolete technologies and devoid of scientific support start to degrade. As a result, there was practically no modernization of fixed assets of Russian serial plants in the past two decades. The wear exceeds 75%.

This situation is harmful for science and for industry. A new technology of interaction is bound to change things. It is the question of incorporating science into the technological process of manufacturing modern competitive products. For instance, research and development are equally important as assembly workshops for automobile, aircraft building or ship building plants. In that case, science, the same as any other commodity, will have its value on the market — the space for competition.

тически разорило ряд предприятий, так как их новых владельцев интересовало не развитие и обновление товарного ряда, а получение максимальной прибыли, в том числе путем передачи в аренду и продажи основных фондов в ущерб производству.

Очень часто в качестве решения проблемы взаимодействия науки и производства предлагается банальная коммерциализация научных разработок. По-моему, это во многом надуманный тезис. Сегодня имеется определенная теоретическая основа для создания организационных условий соединения науки с производством. Это концепция так называемых технологических платформ, где главным действующим лицом выступает технологический инжиниринг. К сожалению, пока большинство федеральных целевых программ научного и технологического профиля не ориентировано на развитие реального сектора инжиниринговых услуг. К примеру, «Национальная инновационная система» вообще не содержит требований по развитию инжиниринга, что, естественно, не идет на пользу инновационной активности предприятий.

На наш взгляд, для осуществления модернизации экономики необходимы системные преобразования, и среди них на одно из первых мест выходит задача формирования инжиниринговой отрасли экономики как ее инфраструктурного сегмента. Только благодаря адекватному развитию инжиниринга (а не надуманной ком-



## СОБЫТИЯ



ПРЕЗИДЕНТСКАЯ ПРЕМИЯ  
МОЛОДЫМ УЧЕНЫМ

### В Москве состоялось награждение лауреатов премии президента РФ для молодых ученых в области науки и инноваций.

В число лауреатов вошли сотрудники Института космических исследований РАН Максим Мокроусов и Антон Санин. Награду ученым принес разработанный ими нейтронный детектор для исследования Луны.

Сотрудник Математического института имени В. А. Стеклова РАН Николай Андреев удостоен премии за высокие результаты в создании инновационных образовательных технологий, популяризации и распространении научных знаний.

Старшему научному сотруднику Института ядерных исследований РАН Дмитрию Горбунову премия присуждена за цикл работ в области физики элементарных частиц и фундаментальных проблем эволюции Вселенной.

Три человека — заместитель генерального директора ВИАМ Денис Гращенко, начальник сектора ВИАМ Наталья Уварова, а также доцент Московской государственной академии тонкой химической технологии имени М. В. Ломоносова Елизавета Симоненко — удостоились награды за создание высокотемпературного композитного материала нового поколения.

Размер премии, вручаемой ежегодно, составляет 2,5 млн рублей.



### PRESIDENTIAL AWARD FOR YOUNG SCIENTISTS

#### A ceremony of Presidential Awards for Young Scientists took place in Moscow.

Maxim Mokrousov and Anton Sanin, staff members of the Space Research Institute of the Russian Academy of Sciences, were amongst the laureates. They were awarded for developing LENDL, Lunar Exploration Neutron Detector.

Nikolai Andreyev, an employee of Steklov Mathematical Institute of the Russian Academy of Sciences, was awarded for the development of innovative educational technologies, popularization and spread of scientific knowledge.

Senior researcher of the Institute for Nuclear Research of the Russian Academy of Sciences Dmitry Gorbunov was awarded for a series of works in elementary particle physics and fundamental problems of the universe evolution.

Deputy General Director of the All-Russian Scientific Research Institute of Aviation Materials (VIAM) Denis Grashchenkov, head of VIAM sector Natalia Uvarova and assistant professor of the Lomonosov Moscow State Academy of Fine Chemical Technology Elizaveta Simonenko were awarded for making high-temperature composite material of a new generation.

The 2.5-million-ruble award is granted annually.

It is not easy to do that because domestic science “pampered” with guaranteed state orders is not accustomed to competition and is not prepared to act by the market rules, although state orders have shrunk dozens of times. Meanwhile, the absence of solvent demand for domestic scientific product on the internal market actually led a number of enterprises to ruin, as their new owners were interested in maximum profit rather than in development and new products, and fixed assets were let or sold to the prejudice of production.

Banal commercialization of scientific products is frequently suggested as a way to solve the problem of interaction between science and industry. I think that is a far-fetched idea. There is a certain theoretical foundation for promoting the linkage between science and production. That is the concept of so-called technological platforms, in which technical engineering is the leading element. Unfortunately, the majority of federal scientific and technological programs is not targeted for the development of the real sector of engineering services so far. For instance, the National Innovative System does not contain engineering development requirements and that does not help innovations at enterprises.

In our opinion, economic modernization requires systemic transformations, and the formation of the engineering branch of the economy as an infrastructural segment is one of the primary goals. Only the appropriate development of engineering (instead of conjured commercialization) may lead to quality transformations in the technological sector and speed up technological progress in the Russian economy.

While speaking about the role of science in modernization, it would be incorrect to overlook another facet of this partnership — the mounting scale of pseudo-science. Just as money draws counterfeiters, the glittering academic status (priorities, privileges and so on) attracts adventurers and scoundrels of various types. I am positive that mistakes can be avoided only by way of the broadest participation of experts in the evaluation works.

True, genuine science and modernization present a real propulsion force of the modern economic policy. As science was at the outset of this policy, one may assume that it will also be an active carrier of the technical modernization policy and take part in the creation and introduction of innovative products through technological platforms, thus increasing the competitiveness of the Russian economy.

мерциализации) можно добиться качественных преобразований в технологической области, ускорения технологического прогресса российской экономики.

Говоря о роли науки в модернизации, было бы неправильно умолчать о еще одной стороне этого партнерства — получающих все большее распространение лженауке и псевдонауке. Как привлекательность денег порождает фальшивомонетчиков, так и многообещающий научный статус (приоритеты, привилегии и пр.) служит приманкой для авантюристов и жуликов разного калибра. Избежать ошибок, по моему глубокому убеждению, можно только путем максимально широкого привлечения к оценочной работе экспертного сообщества.

Конечно, подлинная наука и модернизация образуют реальную движущую силу современной экономической политики. И коль наука была у истоков провозглашения этой политики, она же, надо полагать, станет активным проводником политики технической модернизации, участвуя в создании и внедрении инновационных продуктов через технологические платформы, поднимая тем самым потенциал конкурентоспособности российской экономики.



## EVENTS

# ОТ ИДЕИ — ДО РЕАЛИЗАЦИИ

Какой только смысл не вкладывается в понятие «модернизация»! После общения и анализа разговоров с людьми, наделенными особыми полномочиями, к сожалению, приходится констатировать, что понимание термина во многом сводится к нанотехнологиям и робототехнике. О том, как понимает процесс модернизации и свою роль в нем коллектив Завода герметизирующих материалов, рассказывает директор завода, почетный строитель РФ, действительный член Международной академии менеджмента Галина САВЧЕНКОВА.

Лично мне, как промышленнику, хочется, чтобы в этот термин вкладывалось сохранение, а порой и возврат к подлинному профессионализму. Да, именно к тому, что любое дело должно делаться профессионально. Как бы ни банально звучали эти слова, но сегодня мало кто встанет под только что построенный мост, когда по нему поутят тяжелый состав. К чему такое вступление?

Мы, как производители герметизирующих материалов, в первую очередь сталкиваемся с потребителями, которые почему-то решают дилемму — делать как надо или делать как выгодно. Хотя «делать как надо» и должно быть синонимом понятия «выгодно».

Уже более десяти лет ООО «Завод герметизирующих материалов» работает на российском и зарубежном рынках. Он практически создан с нуля, а сейчас на равных конкурирует со многими известными мировыми производителями в данной области. По номенклатуре и назначению разрабатываемых технологий и материалов наш завод не имеет аналогов в мире.

Продукция завода находит применение в строительстве для гидроизоляции, антикоррозионной защиты, тепло- и шумоизоляции; в машиностроении для виброизоляции автомобилей, а еще — в судостроении, авиастроении, кабельной промышленности. Последние специальные разработки дают возможность создать надежную защиту от радиации и электромагнитного излучения.



**The “modernization” notion has a variety of meanings! Alas, an analysis of conversations with people in office creates an impression that this term is mostly taken for nanotechnologies and robotics. Plant director, Merited Builder of the Russian Federation, full member of the International Academy of Management Galina SAVCHENKOVA presents the view of the Sealants Plant’s personnel on the modernization process and their role in it.**

Being an industrialist, I would like this term to imply the preservation or, in certain cases, the return to genuine professionalism. That is because every job must be done professionally. No matter how banal that may sound but in the modern days few people will dare to stand under the newly built bridge at the time a heavy train rides on it. Why is that?

As sealant producers, we deal with consumers who have an odd dilemma between doing a job appropriately and doing a job profitably. In my opinion, appropriately is synonymous with profitably.

The Sealants Plant (LLC ZGM) has been operating on the Russian and foreign markets for over a decade. The plant was built from the scratch

Ракета на старте космодрома в Малайзии  
On start at a cosmodrome in Malaysia

Открытие на заводе научно-технического центра и его удачное соединение с серийным производством позволяет успешно и достаточно быстро доводить новые разработки до потребителя. Наш научно-технический центр способен в короткие сроки найти решение и любую идею наших потребителей превратить в инновацию, а затем внедрить в производство.

Техническая политика, проводимая на Заводе герметизирующих материалов, обеспечивает бесспорное преимущество внедряемых технологий и материалов, так как они сопровождаются серьезной научно-технической документацией. Именно это позволяет использовать продукцию завода на атомных станциях, при строительстве авиаккомплексов, гидротехнических сооружений различной сложности. Примером может служить их внедрение на Калининской и Ростовской АЭС, ряде ТЭЦ, на заводах по уничтожению химического оружия, при строительстве водоканала и метро в Санкт-Петербурге, на кана-



## FROM IDEA TO PRACTICE

but became a worthy rival of many acclaimed international producers. The plant is unique by the range and application of its technologies and materials.

Plant products are used in the construction industry for water-proofing, rust-proofing, thermal and sound insulation; in the machine building industry for vibration insulation in vehicles; and in shipbuilding, aircraft building and the cable industry. The latest specialized products provide the reliable protection from radiation and electromagnetic emissions.

The opening of the plant's R&D center and its successful incorporation into the batch production enables successful and rather rapid commercialization of new products. Our R&D center is capable of quickly finding solutions and transforming any idea of our clients into an innovation and an industrial product.

The technical policy of the Sealants Plant ensures the indisputable advantage of new technologies and materials, as they are based on solid scientific and technical documentation. That allows the using the plant's products at nuclear power plants, aviation facilities and hydro-engineering sites of various complexity. The products are being used at the Kalinin and Rostov nuclear power plants, a number of thermal power plants, sites disposing of chemical weapons, a water treatment plant and the metro in St. Petersburg and the Arzni-Shamiram canal in Armenia. The spaceport in Malaysia and the Moldovan presidential residence are landmark projects for us.

The Sealants Plant is a private enterprise but we have close contacts with academicians and spend a lot on research and development. We annually sponsor the scientific and technical conference "Stroygermetic", which draws Russian leading

experts in sealants. Problems discussed by academicians, specialists of the plant and its rivals have long caught attention of builders and other industries.

Plant employees annually publish from ten to twelve articles in specialized editions and take part in conferences and seminars. A number of staffers are seeking academic degrees.

Despite objective and subjective difficulties and the growth of energy and raw material prices, the plant administration is taking energetic efforts to stabilize plant prices while giving unfailing attention to the needs of personnel. We offer the maximum possible social package to our workers.

In the past three to four years, the Sealants Plant has been actively integrating into the world economy. Serious progress has been made in the creation of joint ventures with foreign partners for strengthening the plant's position on world markets.

In the end, I would like to wish successful innovations to the industrialists and a more active use of innovative products to the clients. This is the only way to let end users — citizens of our country — feel the results of modern processes. ☐

**LLC ZGM, 606008, POB 97, Dzerzinsk, Nizhny Novgorod region**  
**Ph.: (831) 260-03-16,**  
**fax: (831) 327-50-78, 327-52-95**  
**E-mail: abris@zgm.ru**  
**www.zgm.ru**

ле Арзни-Шамирам в Армении. Знаковыми объектами для нас являются космодром в Малайзии и резиденции президента Молдавии.

Завод герметизирующих материалов — предприятие частное. Однако контакты с наукой достаточно тесные, мы не жалеем денег на НИОКР. Ежегодно проводим за счет собственных средств научно-техническую конференцию «Стройгерметик». На нее собираются ведущие специалисты России в области герметизации. Проблемы, обсуждаемые и учеными, и специалистами завода, а также специалистами из конкурирующих организаций, давно уже интересны не только строителям, но и представителям других отраслей.

Сами заводчане ежегодно публикуют 10—12 статей в специализированных отраслевых изданиях, участвуют в конференциях и семинарах. Ряд специалистов ЗГМ готовит диссертации на соискание ученых степеней.

Несмотря на объективные и субъективные трудности, рост цен на энергоносители и исходное сырье, дирекция завода прилагает немало усилий к поиску возможностей по стабилизации цен на собственную продукцию, не забывая при этом про членов коллектива. Мы обеспечиваем своих работников максимально возможным социальным пакетом.

Последние три-четыре года Завод герметизирующих материалов активно интегрируется в мировую экономику. В настоящее время имеются серьезные сдвиги в создании совместных с зарубежными компаниями производств, это позволяет нам усилить свои позиции на мировых рынках.

В заключение хочу пожелать всем промышленникам успехов в освоении инновационной продукции, а потребителям этой продукции — активнее применять то лучшее, что мы создаем. Только в этом случае конечный потребитель — гражданин нашей страны ощутит на себе результат происходящих в стране процессов. ☐



Дворец президента Молдавии  
*A palace of the president of Moldova*



В соответствии с Указом Президента РФ от 20 декабря 2001 г. № 1472 городу Дубна Московской области присвоен статус наукограда Российской Федерации сроком на 25 лет. Этим же указом утверждены Направления научной, научно-технической и инновационной деятельности, экспериментальных разработок, испытаний и подготовки кадров, являющиеся приоритетными для города как наукограда, и Программа (основные направления) развития города Дубны как наукограда Российской Федерации. О том, какую роль в наукограде играет Торгово-промышленная палата, рассказывает ее президент Владимир БОБРОВ.

## ИННОВАЦИОННОЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО В МАЛОМ ГОРОДЕ

Деятельность Торгово-промышленной палаты Дубны по созданию и развитию инновационного предпринимательства во многом предопределена спецификой города-наукограда. В Подмосковье создан ряд таких городов. Государство сконцентрировало в них кадровый, интеллектуальный, материально-технический и финансовый капитал для решения ключевых задач в области ядерной энергетики, освоения космоса, авиации, обороны и других отраслей. Не случайно именно в Дубне в 2008 г. прошло выездное заседание Президиума Госсовета России, посвященное развитию инновационной экономики страны.

ТПП города активно участвовала в разработке федерального закона о статусе наукоградов, в подготовке Программы развития Дубны как наукограда, которая в качестве государственного приоритета определила развитие научно-технической инновационной деятельности. Инновационная деятельность в

программе определена и как магистральное направление работы торгово-промышленной палаты, значительная часть членов которой представляет научно-производственный сектор экономики.

Что сделано в результате реализации программы? Прежде всего, отработан на практике механизм государственно-частного партнерства. Он дает возможность, в частности малым предприятиям, получать государственную поддержку для реализации своих инновационных идей. С этой целью в ТПП уже проведено несколько конкурсов инновационных проектов. Часть из них получила бюджетную поддержку и успешно реализована. Таким образом, к примеру, был доведен до коммерческого применения проект, связанный с разработкой технологий мостостроения с применением композитных материалов. По данной технологии уже построен ряд пешеходных мостов, и сейчас идет речь о строитель-

стве первого автомобильного моста из композитов.

Вопросы развития инновационной деятельности неоднократно обсуждались на заседаниях президиума ТПП. В качестве ведущих направлений деятельности палаты определены следующие: развитие сотрудничества научных, учебных и производственных организаций; создание условий для развития малых инновационных предприятий; содействие коммерциализации объектов интеллектуальной собственности и реализации инновационных проектов; развитие инновационной инфраструктуры и участие в реализации проекта особой экономической зоны (ОЭЗ). По каждому из них ведется обширная работа.





The Russian presidential decree No 1472 of December 20, 2001, awarded the science town status to Dubna, Moscow region, for the period of 25 years. The same decree approved fundamentals of scientific, technical and innovative activity, research and development, testing and personnel training as the priorities of the science town and a program (fundamentals) of the development of Dubna as a science town of Russia. President of the Dubna Chamber of Commerce and Industry Vladimir BOBROV comments on the role played by the Chamber in the science town.

## INNOVATIVE BUSINESS IN SMALL TOWN

The activity of the Dubna Chamber of Commerce and Industry in the promotion and development of innovative business is largely determined by the peculiarities of the science town. There is number of similar towns in the Moscow region. The government amassed personnel, intellectual, material, technical and financial capital in such towns for resolving key tasks in atomic energy, space exploration, aviation, defense and other areas. It is not accidental that Dubna hosted in 2008 a visiting session of the Presidium of the Russian State Council dedicated to the innovative development of the national economy.

The Dubna Chamber of Commerce and Industry actively participated in the drafting of a federal law on the status of science towns and the program of Dubna's development as a science town, which proclaimed scientific and technical innovations as a governmental priority. The program also defines innovations as the main area of the Chamber of Commerce and Industry, many of whose members represent science and industries.

What has been done with the help of this program? First of all, the public-private partnership mechanism was tested in practical deeds. This mechanism enables plants, including those small, to receive state support in the implementation of their innovative ideas. With this purpose, the Chamber of Commerce and Industry has held several contests for innovative projects. Some of them gain support from the budget and were fulfilled successfully. For instance, the project of composite materials used in the construction of bridges was commercialized. A number of pedestrian bridges were built with the use of this technology, and the construction of the first motor bridge of composite materials is under consideration.

Innovative development has been discussed many times at meetings of the Chamber Presidium. The Chamber selected the following areas as the main ones: cooperation between scientific, educational and industrial organizations, creation of conditions for the development of small innovative plants, assistance to commercialization of intellectual property products

and innovative projects, development of innovative infrastructure and participation in the special economic zone project. Broad efforts are being taken in each of these areas.

In order to integrate science, education and business, the Chamber assists the Dubna International University for Nature, Society and Man to set up small innovative plants based on public-private partnership principles. Ten plants of the sort have been established.

We give special attention to an appropriate environment for the development of small innovative plants in the science town. The Chamber initiated the drafting of a municipal program for the development of small and medium business, which put the emphasis on the support to small innovative plants. A contest jury, which included a Chamber representative, selected 16 projects of small innovative plants last year for budgetary co-funding at about 10 million rubles. Some of these projects are being implemented by small innovative plants created with the help of the University.

The Dubna Chamber takes direct part in the establishment of a special research and development economic zone. Being proud of my town, I would like to stress that Dubna is the only small town where such a zone is being created. We have a representative on the zone's supervisory board, which is elaborating the zone development strategy and controlling its implementation. Together with the zone management, the Chamber has organized several presentations of the zone opportunities for small and medium R&D plants of Dubna, the Moscow region and adjoining areas of the Tver region.

Another important area of the Chamber is regular consultations for organizations and authors of innovative projects seeking the resident status in the special economic zone. About 40% of 70 zone residents are local companies, and others represent other towns and regions of Russia. Ten residents are members of the Chamber. At the same time, the Chamber assists non-members in holding various events. We hope that this assistance will later encourage these companies to join the Chamber.



Так, в интересах интеграции усилий науки, образования и бизнеса палата на основе принципов государственно-частного партнерства оказывает помощь Международному университету природы, общества и человека «Дубна» в создании малых инновационных предприятий. На сегодняшний день создано десять таких предприятий.

Особое внимание мы уделяем созданию условий для развития малых инновационных предприятий в наукограде. Наша ТПП инициировала разработку муниципальной целевой программы развития малого и среднего предпринимательства, в которой особое внимание уделено поддержке малых инновационных предприятий. В прошлом году конкурс-

ная комиссия, в состав которой входил представитель ТПП, отобрала 16 проектов малых инновационных предприятий для софинансирования за счет бюджетных средств на общую сумму около 10 млн рублей. Часть этих проектов реализуется малыми инновационными предприятиями, созданными с участием университета.

ТПП Дубны — непосредственный участник реализации проекта по созданию особой экономической зоны технико-внедренческого типа. С гордостью за свой город хочу подчеркнуть, что Дубна — единственный малый город, в котором создается экономическая зона такого типа. Наш представитель входит в состав наблюдательного совета ОЭЗ, который



The presence of the Dubna multi-functional nanotechnology center in the science town lays a certain imprint on the Chamber activity. Together with the zone administration and the Russian government's Academy of National Economy, we hold seminars on the drafting of business plans and criteria for the selection and funding of innovative projects under the Rusnano State Corporation umbrella. The Rusnano Supervisory Council approved eight out of twelve bids and started to fund four of them.

The promotion of innovations and the innovations market is a key function of the Chamber. In cooperation with the administrations of the special economic zone and the town, the Chamber is an organizer and holder of presentations of the special economic zone and the science town of Dubna at a number of innovation shows. The Dubna exhibition has been one of the largest and most action-packed at Rusnano shows of the past two years.

The Dubna Chamber was an organizer of the Russian academic conference entitled "Principles and Mechanisms of the Formation of the National Innovative System of the Russian Federation" held at the Congress Center of the special economic zone. About 500 scientists, businessmen, managers, specialists from various sectors, plant heads and representatives of state and local authorities from many cities of Russia took part in the event. They discussed the creation and application of new composite materials, bio- and medical technologies and high-power gadgets for the transmission, processing and storing of data.

We believe that young specialists must be involved in the innovative economic development of Russia, and the Dubna Chamber actively supports young innovative businesspersons. There are traditional contests of youth projects and summer festivals "Personnel of the Future" that draw students from many universities of Russia and CIS member countries. The Chamber opened a center for the promotion of youth business, which held the first youth innovative forum of Russian science towns. We are preparing for an academic conference of young businesspersons involved in research and development projects in the Central Federal District. Being a co-organizer of these events, the Chamber contributes to the future of Dubna as the science town.

вырабатывает стратегию развития зоны, осуществляет контроль за ее реализацией. Совместно с органами управления ОЭЗ палата организовала несколько презентаций возможностей работы в зоне для малых и средних научно-технических предприятий Дубны, Подмоскovie и близлежащих городов Тверской области.

Важное направление работы палаты — проведение регулярных консультаций для организаций и авторов инновационных проектов по вопросам получения статуса резидентов особой экономической зоны. Сегодня из семидесяти компаний, уже получивших этот статус, около 40 % являются местными, остальные представляют другие города и регионы России. Членами ТПП из числа резидентов являются десять компаний. Однако палата ведет работу и с резидентами, не являющимися членами палаты, оказывает им содействие в проведении различных мероприятий. Мы надеемся, что наша помощь в будущем повлияет на принятие этими компаниями решения о вступлении в члены палаты.

Определенный отпечаток на работу ТПП накладывает наличие в городе науки многофункционального нанотехнологического центра «Дубна». Совместно с руководством особой

экономической зоны, Академией народного хозяйства при Правительстве РФ мы проводим семинары по разработке бизнес-планов и условиям отбора и финансирования инновационных проектов по линии госкорпорации «РоснаноТех». Из двенадцати поданных на конкурс заявок восемь одобрено наблюдательным советом «РоснаноТех», а по четырем начато финансирование.

Одна из важнейших функций нашей ТПП — продвижение инновационных разработок, содействие развитию рынка инноваций. Во взаимодействии с руководством ОЭЗ, администрацией города ТПП является организатором и техническим оператором экспозиций особой экономической зоны и наукограда Дубны на ряде инновационных выставок. Второй год на выставке «РоснаноТех» экспозиция Дубны — одна из самых крупных и насыщенных.

ТПП Дубны выступила одним из организаторов Всероссийской научно-практической конференции «Принципы и механизмы формирования национальной инновационной системы Российской Федерации», которая прошла в конгресс-центре особой экономической зоны. В ней приняли участие около пяти сотен ученых, предпринимателей, менеджеров, специалистов разных отраслей, руково-

дителей предприятий, представителей органов государственной власти и местного самоуправления из многих городов России. Обсуждались вопросы создания и применения новых композитных материалов, био- и медицинских технологий, высокопроизводительных средств передачи, обработки и хранения информации.

Мы стоим на позиции, что к инновационному развитию экономики России необходимо привлекать молодые кадры, и ТПП Дубны активно занимается поддержкой молодежного инновационного предпринимательства. Традиционными стали конкурсы молодежных проектов, летний слет «Кадры будущего», в котором участвуют студенты из многих вузов России и стран СНГ. В активе палаты создание Центра развития молодежного предпринимательства, одним из мероприятий которого стал Первый молодежный инновационный форум наукоградов России. Начата подготовка к проведению научно-практической конференции молодежного предпринимательства в научнотехнической сфере Центрального федерального округа. Выступая в качестве организатора этих мероприятий, палата вносит свой посильный вклад в будущее Дубны как наукограда.

# ПУТЬ ИННОВАЦИЙ

Одному из лидеров в производстве нефтяного погружного оборудования — Группе компаний «Новомет» — в феврале 2011 г. исполнилось 20 лет.

Первой продукцией предприятия были ступени погружных центробежных насосов для добычи нефти. Их дальнейшее усовершенствование, разработка новых моделей насосов и их успешные промышленные испытания позволили компании в 2002 г. приступить к серийному производству полнокомплектных погружных установок. 2007 г. ознаменовался выходом компании на мировые рынки.

ОКБ БН «Коннас» — ведущая организация по конструированию и внедрению погружных электро-центробежных насосов (УЭЦН) — сегодня является подразделением ГК «Новомет». Также в компании существует Инженерно-технический центр, оснащенный уникальным исследовательским и испытательным оборудованием.

В общем объеме ежегодно реализуемой продукции доля инновационных разработок составляет более 20 %.

В своей структуре ГК «Новомет» имеет два научно-образовательных центра, расположенных в Перми (на площадях ЗАО «Новомет-Пермь») и в Москве (на базе ОКБ БН).

#### Сегодня компания выпускает серийно:

- полнокомплектные погружные насосные установки от 3-го до 9-го габаритов для различных условий эксплуатации;


- установки поддержания пластового давления в наземном горизонтальном и шурфовом исполнении с подачей от 80 до 6300 м<sup>3</sup>/сутки, а также устройства, способствующие увеличению наработок УЭЦН.

За годы работы партнерские отношения сложились с такими крупными заказчиками, как ОАО «ЛУКОЙЛ», ОАО «Газпромнефть», «Салым Петролеум Девелопмент», ОАО «ТНК-ВР», ОАО «Русснефть» и многими другими.

«Новомет» профессионально занимается оценкой надежности выпускаемого оборудования, и в первую очередь, — с применением программ Novomet Stat Pro и «Пилотный проект».

С марта 2002 г. в компании началось развитие сервисного направления. Сегодня «Новомет-Сервис» — это центры в Сорочинске (Оренбургская обл.) и Кызылорде (Республика Казахстан), Нефтеюганске (Ханты-Мансийский АО) и Ноябрьске (ЯНАО). В мае 2009 г. был выигран тендер на обслуживание фонда скважин УЭЦН с предоставлением в аренду двух баз в г. Стрежевой Томской области.

Обслуживаемый фонд составляет почти 4000 скважин.

ООО «Новомет-Сервис» сегодня — это не только работа в рамках обслуживания погружного оборудования, но и постепенный охват других видов сервиса. 



## PATH OF INNOVATIONS

**Novomet Group, a leading producer of submersible oil equipment, marked the 20th anniversary in February 2011.**

Submersible centrifugal oil pumps were the first product of the company. Modernization of the pumps, development of new pump models and their successful industrial tests enabled the company to start the batch production of complete ESP systems in 2002. The company entered foreign markets in 2007.

Konnas Special Design Bureau for rodless pumps, a leading designer and promoter of electrical submersible pumps, is a unit of Novomet group together with the Engineering Center operating unique research and testing equipment.

Innovations exceed 20% in the total amount of annually sold company products.

Novomet has two research and educational centers based at Novomet-Perm and at Konnas Special Design Bureau in Moscow.

The company produces serially:


- complete ESP systems for harsh well environments;
- systems for reservoir pressure maintenance including horizontal surface pumping systems with operating range from 80 to 6,300 square meters per day and pit design systems.

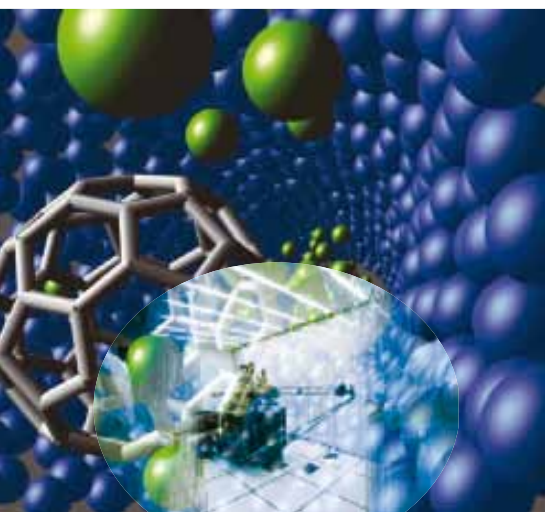
The company established the partnerships with large clients, such as LUKOIL, Gazpromneft, Salym Petroleum Development, TNK-BP, Russneft and many others.

Novomet offer professional reliability analysis of equipment and chiefly with Novomet Stat Pro and Pilot Project software tools.

The company started to develop service outlets in March 2002. Nowadays Novomet-Service has service stations in Sorochinsk, Orenburg region; Kyzylorda, Kazakhstan; Nefteyugansk, Khanty-Mansi autonomous district; and Noyabrsk, Yamal-Nenets autonomous district. In May 2009 the company won a tender for servicing ESP systems and got a lease of two bases in Strezhevoy town, Tomsk region.

The service is provided for nearly 4,000 wells.

The activity of Novomet Service is not limited to submersible systems only. It is gradually expanding the range of services. 



## HARD ROAD TO SUCCESS

With a rampant development of the innovative processes, all the technologically developed countries are approaching in a varying degree the threshold of structural economic reorganization, what is largely determined by success in the development and introduction of nanotechnologies. We asked a Russian leading nanotech specialist Michael ANANYAN, Dr. of Sc., General Director of Concern NanoIndustry, to tell about problems on this path.

# ТРУДНЫЙ ПУТЬ К УСПЕХУ

В связи со стремительным развитием инновационных процессов все технологически развитые страны в той или иной степени приближаются к порогу структурной перестройки экономики, которая в значительной степени определяется успехами в развитии и внедрении нанотехнологий. О том, какие проблемы возникают на этом пути, мы попросили рассказать одного из ведущих отечественных специалистов в области наноиндустрии — генерального директора концерна «Наноиндустрия», доктора технических наук Михаила АНАНЯНА.

Задержавшись на старте почти на десятилетие, Россия предпринимает беспрецедентные организационные и финансовые усилия по развитию наноиндустрии. Создаются кафедры, центры коллективного пользования, проводятся молодежные олимпиады, приобретается дорогое импортное оборудование. Госкорпорация «Роснано» объявила о финансировании ряда проектов, ориентированных на будущее промышленное производство нанопродукции. Все это, безусловно, очень важно и радует.

Вместе с тем есть ряд проблем, которые снижают эффективность этих усилий. Первая и главная из них заключается в том, что в России практически отсутствует внутренний рынок нанопродукции. Руководители большинства предприятий машиностроительного комплекса, энергетики, агропрома, промышленности строительных материалов,

жилищно-коммунального хозяйства мало того что не информированы о научном и прикладном потенциале нанотехнологий, но и, как правило, воспринимают в штыки предложения о возможном сотрудничестве.

Данное обстоятельство в значительной степени объясняется тем, что на предприятиях, за небольшим исключением, отсутствует подготовленный инженерно-технический персонал, который по своей квалификации способствовал бы внедрению элементов нанотехнологий как в технологические процессы, так и в выпускаемую продукцию. Соответственно, отсутствует и необходимое для этих целей специализированное технологическое оборудование. Поэтому инновационные возможности нанотехнологий не закладываются в новые проекты и разработки, в регламенты и стандарты, чем обеспечивается все большее отставание базовых отрас-

лей промышленности от современного технологического уровня.

Being almost a decade late, Russia is taking unprecedented organizational and financial efforts to develop nanoindustry. Faculties and collective use centers are formed, youth contests are held, and expensive equipment is imported. The Rusnano State Corporation announced the funding of several projects aimed at the prospective industrial manufacturing of nanoproducts. There is no doubt such efforts are very important and highly satisfactory.

At the same time, a number of problems lower the efficiency of these efforts. The first and main of these problems is that Russia practically does not have a domestic nanoindustry market. Heads of the majority of machine building, energy, agricultural and construction materials enterprises, housing and public utility companies are unaware of the theoretical and applied potential of nanotechnologies and, what is more, are highly unwilling to accept cooperation proposals.

The thing is that enterprises, with a few exceptions, have no trained engineers and technicians capable of introducing nanotechnology elements in the technological processes and output product. There is no specialized technological equipment either.

При этом возникает следующий парадокс. Молодые специалисты, имеющие квалификацию в области нанотехнологий, не востребованы на промышленных предприятиях, так как там нет специалистов, которые могут поставить задачу, обеспечить необходимым инструментарием. Лишь небольшая их часть может найти работу в академических институтах или поступить в аспирантуру. Остальные вынуждены искать работу не по специальности либо стараются уехать за границу. Сегодня, когда государство замахнулось на подготовку к 2015 г. 150 тысяч специалистов-нанотехнологов, необходимо все-таки ответить на вопрос, как обеспечить их работой, как не потерять их для будущей наноиндустрии.

Вторая проблема — это огромная дистанция между научными разработками и их ис-



Thus, innovative possibilities of nanotechnologies are not included in new projects, regulations and standards, which results in the mounting lag of basic industries behind the modern technological level.

Paradoxically, young specialists majoring in nanotechnologies are not in demand by industrial plants, as the plants have no personnel capable of giving assignments to such specialists and supplying them with instruments. Only a few of these specialists are employed at academic institutions or take postgraduate courses. The rest choose a different field or find a job abroad. The government plans to train 150,000 nanotechnology specialists by 2015, so it is necessary to find employment options for saving these specialists for the future nanoindustry.

The second problem is the huge gap between scientific ideas and their engineering and industrial application. Obviously, insufficient efforts are being taken to transform research and development results into market products.

It is not a shame to look at those most successful in this area. A report posted by the United States President's Council of Advisers on Science and Technology ten years ago said the United States could not afford to be second, because a country leading in the development and introduction of nanotechnologies will have a huge economic and military advantage for decades.

A systemic view of the entire set of nanotechnology problems is a peculiarity of the U.S. approach, which implies the creation of many jobs, the starting up of new types of business and the environmental protection. No less important is the constant dialog with the public, especially in the discussion of potential dangers presented by nanotechnologies.

Government funds are distributed between 13 departments, including the Department of Energy, the Department of Transport, the Department of Agriculture, the Department of Commerce, the

Department of Health and Human Services and so on. Therefore, every department has its own funds to develop nanotechnologies and its sphere of responsibility. Professionals knowledgeable of the specifics of their departments will choose the most efficient way of spending the money and areas, in which nanotechnologies will make a key contribution in the development of a particular industry or a particular plant.

Alas, our practice is far from that. Negotiations on nanotechnologies and nanoindustry development with the heads of certain ministerial departments make a gloomy impression because the negotiating partners are a) incompetent in that particular area b) have no related funds and c) are not responsible for the development and introduction of nanotechnologies.

We hope very much that the firm position of the Russian president and his insistence on innovations, research and development will change the attitude of the state machinery, ministries and heads of enterprises to the real development of Russia's nanoindustry.

At the same time, the president's position needs a public support. A system of informal communication between specialists from research and academic institutes, universities, industrial plants and small and medium businesses has been developed over the past five years. Annual academic conferences on the introduction of nanotechnologies in industries and on the consumer market, regional nanoindustry centers, Russia's first engineering journal *Nanotekhnika*, and foundation of the National Nanoindustry Association are elements of this system. It is good that invariable support from the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation plays a huge organizing role in this process.

пользованием в инженерной и производственной практике. Сегодня явно недостаточно делается для того, чтобы результаты исследований и разработок превратились в продукцию, востребованную на рынке.

В этом плане не зазорно посмотреть, как организовано внедрение у тех, кто в этом отношении наиболее успешен. Десять лет назад в отчете Консультативного комитета по науке и технологиям при президенте США было записано: «США не могут позволить себе оказаться на втором месте в этой области. Страна, которая будет лидировать в области разработки и применения нанотехнологий, будет иметь огромное преимущество в экономической и военной сферах в течение многих десятилетий».

Особенностью американского подхода является системное видение и охват всего комплекса проблем, связанных с нанотехнологи-

ями, — это и организация множества рабочих мест, и становление новых видов бизнеса, и охрана окружающей среды. Не менее важное значение придается необходимости постоянного диалога с общественностью, особенно в части обсуждения потенциальных опасностей нанотехнологий.

Планом также предусмотрено, что выделяемые правительством средства распределяются между 13 ведомствами, включая агентства-эквиваленты наших министерств, например, агентства по энергетике, транспорту, сельскому хозяйству, торговле, здравоохранению и т. д. То есть каждое ведомство имеет собственные средства на развитие нанотехнологий и свою зону ответственности. Потому что никто лучше профессионалов, знающих проблематику ведомства изнутри, не решит, как наиболее эффективно израсходовать выделенные средства, где действитель-

но нанотехнологии дадут решающий вклад в развитие соответствующей отрасли или конкретного предприятия.

Наша практика, увы, далека от этого. Переговоры о нанотехнологиях, о развитии nanoиндустрии с руководителями департаментов в ряде министерств оставляют унылое впечатление, поскольку люди, с которыми ведется разговор: а) в данном вопросе некомпетентны; б) не располагают целевыми средствами; в) не несут за развитие и внедрение нанотехнологий никакой ответственности.

Мы очень надеемся, что жесткая позиция президента России, его настойчивость в отношении инноваций и НИОКР изменит отношение государственного аппарата, министерств, руководителей предприятий различного уровня к вопросу реального создания российской nanoиндустрии.

Вместе с тем такой позиции президента необходима общественная поддержка. В течение последних пяти лет выстроена система неформального взаимодействия специалистов, представляющих отраслевые научно-исследовательские и академические институты, высшие учебные заведения, промышленные предприятия, структуры малого и среднего бизнеса. Элементами этой системы являются ежегодные научно-практические конференции, посвященные вопросам внедрения нанотехнологий в реальное производство и на потребительский рынок, создание региональных центров nanoиндустрии, издание первого в России инженерного журнала «Нанотехника», организация Национальной ассоциации nanoиндустрии. Отраднее, что огромную роль в организации этой системы играет неизменная поддержка нашей деятельности со стороны Торгово-промышленной палаты России.





# **ВПЕРВЫЕ! СЪЕЗД НАЦИОНАЛЬНОГО СОЮЗА ЛИФТОВЫХ САМОРЕГУЛИРУЕМЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ!**

Руководителям  
специализированных лифтовых  
организаций РФ,  
предприятий жилищно-  
коммунального хозяйства,  
строительных организаций,  
управляющих компаний

Приглашаем вас  
принять участие  
в значимом событии  
лифтовой отрасли  
этого года,  
знаменательном не только  
для специалистов-  
лифтовиков,  
но и для коллег  
смежных профессий  
и направлений  
деятельности —  
I съезде  
Национального союза  
лифтовых СРО,  
который состоится  
20—21 апреля 2011 г.  
в Москве,  
в ТК «Измайлово».

I съезд Национального союза лифтовых СРО — уникальное по форме событие, которое свидетельствует об укреплении позиций лифтового саморегулирования. Статус съезда даст возможность отрасли заявить о высшей степени ее консолидации, позволит решать важнейшие вопросы лифтовой сферы строительного комплекса на принципиально иных позициях, защищать и представлять его интересы на всех уровнях власти, на площадках самых передовых общественных организаций в целях модернизации и выработки грамотной стратегии развития лифтовой отрасли.

Съезд проводится при поддержке и активном участии Государственной Думы Федерального Собрания РФ, Аппарата Правительства РФ, Минрегионразвития России, Минэкономразвития России, Ростехнадзора, Национального объединения строителей и Торгово-промышленной палаты России.

Среди участников съезда — общественные объединения России «ОПОРА РОССИИ», «Деловая Россия», Российский союз строителей и Союз проектировщиков России.

Ожидается, что в мероприятии примут участие более 400 представителей лифтовых саморегулируемых организаций более чем из 100 городов всех регионов России, а также почетные гости из профильных министерств и ведомств.

#### **В ходе съезда планируется:**

- определить стратегические задачи Национального союза лифтовых СРО;
- обсудить работу лифтового сообщества в условиях нового технического регламента «О безопасности лифтов»;
- подвести итоги выполнения Федерального закона от 21 июля 2007 г. № 185 — ФЗ «О фонде содействия реформированию ЖКХ»;
- наметить пути решения поддержания технической безопасности в лифтовой отрасли;
- обсудить взаимодействие саморегулируемых лифтовых организаций с государственными, муниципальными органами власти, управляющими компаниями и общественными организациями;
- осветить современные подходы к системе профессионального обучения и аттестации в условиях саморегулирования;
- провести медиаclub «Лифт», где представители лифтовой отрасли смогут встретиться с журналистами профильных и федеральных СМИ.

**Предстоящий съезд обещает быть интересным, результативным и полезным мероприятием для всего жилищно-коммунального хозяйства, строительного комплекса и лифтового сообщества. Надеемся видеть вас в числе его активных участников!**

*Организационный комитет съезда*

Контактное лицо —  
Старцев Эдуард Григорьевич  
тел./факс: (499) 753-00-92;  
e-mail: starcev@lift.ru



Президент  
**Тишин Виктор Андреевич**

Генеральный директор  
**Дьяков Иван Григорьевич**

Адрес:  
105203, г. Москва,  
15-я Парковая ул., д. 10А

Телефон/Факс:  
**(495) 620-5834,**  
**(495) 620-5833**

Электронная почта:  
[molo@ift.ru](mailto:molo@ift.ru)

Веб-сайт:  
[www.ift.ru](http://www.ift.ru), [www.npmolo.ru](http://www.npmolo.ru)

## НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО «САМОРЕГУЛИРУЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «МЕЖРЕГИОНАЛЬНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ЛИФТОВЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ» (НП СРО «МОЛО»)

НП СРО «МОЛО» – первая и единственная в России профильная лифтовая саморегулируемая организация, отвечающая требованиям Федерального закона РФ № 148-ФЗ «О внесении изменений в Градостроительный кодекс Российской Федерации и отдельные законодательные акты Российской Федерации».

5 августа 2009 года сведения о Некоммерческом партнерстве внесены Федеральной службой по экологическому, технологическому и атомному надзору в Государственный реестр саморегулируемых организаций, основанных на членстве лиц, осуществляющих строительство, реконструкцию, капитальный ремонт объектов капитального строительства, номер реестровой записи – 23.

**Профиль деятельности НП СРО «МОЛО»** – регулирование рынка монтажа и пусконаладки лифтового оборудования и автоматизированных систем диспетчерской связи, нацеленное на повышение безопасности пользователей лифтов, создание барьерной среды для непрофессиональных исполнителей лифтовых работ (услуг), развитие лифтового хозяйства России.

**Объединение образовано на базе Ассоциации делового сотрудничества «Лифтсервис», в 2009 году отмечающей двадцатилетний юбилей.**

По состоянию на февраль 2011 года членами НП СРО «МОЛО» являются более 300 лифтовых организаций, представляющих более шестидесяти регионов России. 98% организаций – членов НП СРО «МОЛО» составляют малые и средние предприятия.



**АДС «СО «Лифтсервис»**

Председатель Совета  
Директоров  
**Тишин Виктор Андреевич**

Генеральный директор  
**Дьяков Иван Григорьевич**

Адрес:  
105203, г. Москва,  
15-я Парковая ул., д. 10А

Телефон/Факс:  
**(495) 620-5902**

Электронная почта:  
[ads@ift.ru](mailto:ads@ift.ru)

Веб-сайт:  
[www.ift.ru](http://www.ift.ru), [www.adsift.ru](http://www.adsift.ru)

## АССОЦИАЦИЯ ДЕЛОВОГО СОТРУДНИЧЕСТВА «САМОРЕГУЛИРУЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ЛИФТСЕРВИС» (АДС «СО «Лифтсервис»)

АДС «СО «Лифтсервис» – первая и единственная в России саморегулируемая организация по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту лифтов, зарегистрированная Федеральной службой государственной регистрации, кадастра и картографии (Росреестром) в соответствии с Федеральным законом РФ от 01 декабря 2007 г. № 315-ФЗ «О саморегулируемых организациях» (основана на добровольном членстве). Сведения об ассоциации внесены в Государственный реестр саморегулируемых организаций 02 октября 2009 года за номером 0003.

АДС «СО «Лифтсервис» создана в 1989 г. По состоянию на февраль 2011 года членами ассоциации являются более 200 организаций, которые осуществляют свою деятельность в 60 регионах страны, охватывая все Федеральные округа РФ. Все члены АДС «СО «Лифтсервис» – малые и средние предприятия.

Ассоциация регулирует рынок технического обслуживания, ремонта и модернизации подъемно-транспортного оборудования. Для обеспечения безопасности и комфорта проживания населения, использующего подъемные сооружения, «Лифтсервис» выполняет миссию объединения добросовестных специализированных предприятий лифтовой отрасли России в целях содействия государственным органам власти в разработке и реализации стандартов и правил, федеральных, региональных и отраслевых программ, повышения авторитета и защиты профессиональной чести лифтового сообщества, поддержания и развития лучших традиций лифтовой отрасли, осознавая свою нравственную ответственность перед обществом. ▣



## WHO THINKS WHAT ABOUT MODERNIZATION

There are various public views of the modernization policy the president linked with the building of a politically stable and democratic country with the high-tech economy and the developed social environment. These views are mirrored by opinion polls analyzed in this article.

# КТО И КАК ОТНОСИТСЯ К МОДЕРНИЗАЦИИ

Курс на модернизацию, которую президент связал с созданием политически стабильного демократического государства, высокотехнологичной экономикой и развитой социальной средой, по-разному воспринимается в обществе. Об этом, в частности, свидетельствуют результаты социологических опросов, которые анализируются в статье.

### ЧТО ЕСТЬ МОДЕРНИЗАЦИЯ?

Начнем с того, как россияне понимают термин «модернизация», его смысловое наполнение. Следует отметить, что три четверти россиян относятся к этому термину положительно, а у четверти он вызывает скорее негативные чувства. Однако для различных групп населения данный термин имеет совершенно разную смысловую нагрузку.

Исследование Института социологии РАН показало, что наибольшее количество сторонников (41 %) в качестве ключевой для российской модернизации идеи видят соблюдение прав человека, равенство перед законом.

Незначительно отстает по количеству сторонников и вторая идея, которая, по мнению 38 % россиян, могла бы лечь в основу модернизации в России, — жесткая борьба с коррупцией.

Третий наиболее распространенный вариант ответа — обеспечение социальной справедливости — набрал чуть менее трети голосов (31 %).

Что касается формирования эффективной инновационной экономики, то в качестве ключевой идеи ее выделил лишь каждый четвертый россиянин. Чаще всего ее отмечали люди в экономически активном возрасте от 30 до

50 лет (29 %) и в наименьшей степени поддержали россияне старше 60 лет (11 %).

Идея построения эффективной рыночной экономики в качестве основной для модернизации России также ближе тем, кто имеет более высокий уровень человеческого капитала. Доля ее сторонников достигает 32 % среди имеющих высшее образование и 35 % — среди имеющих научную степень или два высших образования. Среди тех, чей уровень образования ниже среднего, число ее сторонников составляет лишь 13 %. Кроме того, ее чаще отмечали те, кто за последние три года тем или иным способом пополнял свои знания, инвестируя тем самым в свой человеческий капитал. Таким образом, идея инновационной экономики в большей степени оказалась востребованной среди тех, кто мог бы относительно эффективно работать в рыночных условиях.

В целом можно сказать, что запрос к целям и способам модернизации страны формируется через те проблемы, которые, по ощущению россиян, в обществе еще не решены, хотя потребность в этом стоит очень остро.



#### WHAT IS MODERNIZATION?

Let us start from how the Russians understand the “modernization” term and its essence. Three-fourths of the Russians have positive feelings about this term, and a third inclines to negative. Yet different population groups attribute different senses to the term.

A research done by the Sociology Institute of the Russian Academy of Sciences showed that 41% of modernization supporters prioritized human rights and equality before the law.

Meanwhile, 38% think that the firm suppression of corruption could be the core of Russia’s modernization course.

Somewhat less than of 31% give preference to social justice — the third most popular answer.

As for the formation of an efficient and innovative economy, only 25% of the Russians said it should be the key idea. That idea was mostly suggested by able-bodied people aged from 30 to 50 (29%), while only 11% people older than 60 years mentioned economic innovations.

An efficient market economy as the backbone of Russia’s modernization appeals to people with a high market value, such as 32% of university graduates and 35% of people with scientific degrees or two university diplomas, and people who have broadened their knowledge in the past three years. The idea gained support of only 13% of people with secondary education. Therefore, the innovative economy idea is mostly in demand by those capable of relatively efficient operation under market conditions.

On the whole, the demand for goals and methods of national modernization forms through the prism of problems, which, in the opinion of the Russians, are acute but have not been resolved.

#### WHO MODERNIZATION SUBJECTS ARE?

Who, in the opinion of Russians, can be the main actors of modernization? A research done by the Sociology Institute of the Russian Academy of Sciences showed that leading social groups, which, in the opinion of the Russians, promote the Russian development, are workers (83%) and farmers (73%). Notably, their role in the national development is acknowledged by social groups of practically every age, social status, profession and income.

Lagging behind but still acknowledged as a pillar of national development are intellectuals (71%), young people (70%), businessmen (70%), and the middle class (62%).

More problematic is the role of servicemen (52%) and corporate executives (48%). Only a half of the Russians think that these social groups promote national development.

The rating is smaller for law enforcers (32%), although the number of people who think that law enforcers are hampering national development is approximately the same.

In the eyes of the Russians, bureaucracy is the main impediment to national development. Some 55% of the respondents share this opinion, while

only 18% say the opposite. Corruption is the cause of this view.

#### DO YOU BELIEVE IN MODERNIZATION?

Judging by the research, about 60% of the Russians believe in the modernization success at least in the medium-term prospect (of up to 15 years). A fourth of country residents think that modernization will be a success but in no less than 20 years. Finally, 18% do not believe in the success of modernization at all. This skepticism is rooted in modern realities and in the recent past.

“The Berlin Wall: Before and After” research showed that a substantial number of Russians described the attempt of simultaneous progress towards the market and democratization as a shortcoming of the national modernization effort taken by Michael Gorbachev and his team 25 years. Only 13% said that it was correct, while about 19% believed that Russia could shelve democracy for the sake of more insistent development of the market.

Characteristically, the share of “Authoritarian Liberals” reaches 25% in the groups with medium and high incomes, people with higher education and up to 35 years of age. The same opinion is expressed by able-bodied citizens about current transformations.

**Oleg TIMOFEEV,**  
MGIMO (U) of the MFA of Russia

#### КТО ОНИ, СУБЪЕКТЫ МОДЕРНИЗАЦИИ?

Кто, по мнению населения, способен выступить ключевыми акторами российской модернизации? Проведенные Институтом социологии РАН исследования показали, что бесспорные лидеры среди социальных групп, способствующих в глазах населения развитию России, — это рабочие (83%) и крестьяне (73%). Любопытно, что их роль в развитии страны позитивно оценивается практически всеми возрастными, социально-профессиональными и доходными группами.

Заметно отстают от них, но все же отчетливо выглядят в глазах большинства населения опорой прогрессивного развития страны также интеллигенция (71%), молодежь (70%), предприниматели (70%) и средний класс (62%).

Более проблематична роль военных (52%) и руководителей предприятий и фирм (48%) — лишь около половины населения страны полагают, что эти группы способствуют ее развитию.

Еще хуже ситуация с сотрудниками правоохранительных органов (32%), хотя доля

считающих, что они препятствуют развитию России, практически равна доле рассматривающих их как способствующих ее созиданию.

И, наконец, бесспорным тормозом развития страны выступают в глазах наших сограждан государственные чиновники. 55% опрошенных считают, что они препятствуют развитию России, при этом только 18% считают, что их деятельность способствует процветанию страны. Именно эти группы воспринимаются населением как тормоз в развитии России, и причина этого, прежде всего, — их коррумпированность.

#### ВЫ ВЕРИТЕ В МОДЕРНИЗАЦИЮ?

Как показывают результаты исследования, около 60% россиян верят в успех осуществления модернизации хотя бы в среднесрочной перспективе (до 15 лет). Каждый четвертый житель страны считает, что успешная модернизация будет осуществлена, но не раньше чем через 20 лет. Наконец, 18% вообще не верят в успех модернизации. Этот скепсис, как показыва-

ют исследования, связан как с сегодняшними реалиями, так и с нашим недавним прошлым.

Так, исследование «Берлинская стена: до и после» выявило, что значительное число россиян к недостаткам попытки модернизации страны М. Горбачевым и его командой 25 лет назад относят стремление одновременно продвигаться и к рынку, и к демократии. Лишь 13% опрошенных считают эту попытку правильной, в то время как около 19% уверены в том, что с демократией в России можно было повременить, а более решительно развивать рыночные отношения.

Характерно, что доля «либерал-авторитаристов» в высоко- и средне- материально обеспеченных группах, у имеющих высшее образование, в возрастной группе до 35 лет достигает 25%. Те же настроения просматриваются среди активной части населения и в отношении нынешних преобразований.

**Oleg ТИМОФЕЕВ,**  
МГИМО (У) МИД России

## О БИЗНЕСЕ И БИЗНЕСМЕНАХ С ЮМОРОМ

ABOUT BUSINESS AND BUSINESSMEN WITH HUMOR



Шеф своему подчиненному:  
— Иванов, вы уволены!  
Иванов:  
— Уволен?! Странно, мне казалось, что рабов продают.

Сотрудница отдела продаж, специалист по сервису и их начальник идут обедать и находят старую масляную лампу. Они трут лампу, и Джин появляется в облаке дыма. Джин говорит:

— Обычно я выполняю три желания, поэтому каждый из вас может загадать по одному.

— Чур, я первая! — говорит сотрудница отдела продаж. — Я хочу быть сейчас на Багамах, мчаться без забот на скутере по волнам. Пуфф! И она растворяется в воздухе.

— Я следующий! — говорит специалист по сервису. — Я хочу на Гавайи, расслабляться на пляже с личной массажисткой и бесконечным запасом виски!



Исчезает.  
— Ок, твоя очередь, — обращается Джин к менеджеру.

Тогда менеджер говорит:  
— Хочу, чтобы эти двое были в офисе после обеда.

Мораль: всегда дай начальнику высказаться первым.



Один-единственный научно доказанный факт, когда реклама сработала.

Одна компания в Англии дала объявление «Ищем ночного сторожа». В ту же ночь эту компанию ограбили.

Встречаются у лифта брокер и аналитик. Брокер спрашивает аналитика:

— Ну хоть теперь ты скажешь точно: вверх или вниз?!

— Вы ищете нового бухгалтера?  
— Да. Кстати, старого тоже ищем...

Разговорились два бизнесмена:  
— Ты что-то частенько стал с подбитым глазом ходить...

— Да, это все моя жена.  
— Как это?  
— Понимаешь, возвращаюсь я домой поздно. Жена открывает дверь и дает мне в глаз. Потом спокойно отправляется к себе в спальню...

— Но у тебя же есть охрана?  
— С охраной еще хуже! Я пропускаю вперед охранника, жена его тоже пропускает, а мне дает в глаз и захлопывает передо мной дверь!

Налоговый полицейский спрашивает у главбуха:

— Так, вас зовут Нина Викторовна Петрова?

Главбух:  
— А вы сначала докажите!



**Типография**  
*Мы делаем мир ярче!*

Каталоги      Буклеты  
Календари      Листовки  
Этикетки      Брошюры  
Открытки      Журналы

**(4942)455-105**

156013, г. Кострома, пр-т Мира,  
д. 116, корп. Л,  
тел./факс (4942) 455-105  
e-mail: fedorovkom@mail.ru

# Союз машиностроителей России: за инновационную Россию



**СОЮЗ** — крупнейшее надотраслевое объединение, представляющее интересы обрабатывающего сектора российской экономики. Основу СОЮЗА составляют региональные отделения в 64 субъектах РФ. В его составе — крупнейшие предприятия и организации машиностроения и смежных с ним высокотехнологичных отраслей.

**СОЮЗ взаимодействует** с органами законодательной и исполнительной власти всех уровней, профсоюзами, ТПП РФ и другими институтами гражданского общества в интересах развития отечественного машиностроения.

**Приоритеты СОЮЗА** — технологическая и инфраструктурная модернизация и инновационное развитие предприятий в интересах обеспечения конкурентоспособности отечественной экономики и решение кадровой проблемы промышленности.

**Международное сотрудничество СОЮЗА** нацелено на активизацию трансферта технологий и создание условий для промышленной кооперации, экспансию на внешние рынки технологичной продукции с высокой добавленной стоимостью, привлечение прямых инвестиций в национальную экономику.

**Контакты:** 101000, г. Москва, ул. Покровка, д. 22.  
Тел. +7 (495) 781-11-04, факс (495) 781-11-07.  
E-mail: office@soyuzmash.ru  
Website: www.soyuzmash.ru

## Russian Union of Machine Builders for Innovative Russia

**THE UNION** – is the largest supra-industrial association, representing the interests of Russian processing industries. Regional organizations in 64 regions are the backbone of the Union, which includes the largest plants and organizations operating in the machine building sector and affiliated high-tech areas.

**THE UNION** interacts with legislative and executive authorities of all levels, trade unions, the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and other civil society institutions in the interests of the development of the domestic machine building industry

**The priorities of THE UNION** are technological and infrastructural modernization and innovative development of enterprises in the promotion of competitiveness of the domestic economy and the solution of personnel problems of the industry.

**International cooperation of THE UNION** aims to intensify the transfer of technologies and to create conditions for industrial cooperation, the access to external markets of technological products with a high added value and the drawing of direct investments in the national economy.

**Contacts:** 101000, 22, Pokrovka Street, Moscow.  
Ph. +7 (495) 781-11-04, fax (495) 781-11-07.  
E-mail: office@soyuzmash.ru  
Website: www.soyuzmash.ru



Второй съезд Союза машиностроителей России  
Second congress of The Russian Union of Machine Builders



Встреча Председателя Правительства РФ В. В. Путина  
с руководством Союза  
A meeting of Prime Minister Vladimir Putin with the Union heads



Подписание в ТПП РФ Соглашения  
о сотрудничестве с Союзом машиностроительной  
промышленности Словакии  
The signing at the RF CCI of a cooperation agreement with the  
Slovak Union of Machine Builders



Машиностроители — за модернизацию  
Machine builders for modernization



Отечественному машиностроению —  
новейшие технологии  
Advanced technologies to domestic  
machine builders



Ежегодная конференция  
молодых ученых и специалистов  
«Будущее машиностроения России»  
Annual conference of young scientists and specialists  
«The Future of Russian Machine Building »

**Союз машиностроителей России: к новым горизонтам развития**  
**The Russian Union of Machine Builders: towards new development horizons**

# ТЕРРИТОРИЯ ИННОВАЦИЙ

Центральный выставочный комплекс «Экспоцентр» – всемирно известная российская выставочная компания, неизменно сохраняющая статус ведущего организатора крупнейших в России, СНГ и Восточной Европе международных отраслевых выставок:

- более 8 тыс. выставок, конгрессов и конференций с 1959 года;
- ежегодно – около 30 тыс. экспонентов из более чем 100 стран мира и более 2 млн посетителей;
- 21 выставка «Экспоцентра» одобрена и зарегистрирована UFI, 28 выставок имеют Знак РСВЯ;
- 9 выставочных павильонов, залы для проведения конгрессов;
- общая площадь – 250 тыс. кв. м, общая выставочная площадь – 150 тыс. кв. м: закрытая – 90 тыс. кв. м, открытая – 60 тыс. кв. м.

[www.expoentr.ru](http://www.expoentr.ru), [экспоцентр.рф](http://expoentr.ru)



123100, Россия, Москва, Краснопресненская наб., 14

Тел.: (499) 795-37-99, 795-39-46

Факс: (495) 605-72-10

E-mail: [centr@expoentr.ru](mailto:centr@expoentr.ru)